



# AXIS



**QUANTRON-A**





Wichtig

de

### Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften

Vor etwaigen Einstell- oder sonstigen Arbeiten z.B. Reinigung, Wartung, Umbau oder Anbau **Zapfwelle ausschalten, Motor abstellen und Zündschlüssel abziehen.**

**Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise in der Betriebsanleitung zu diesem Zubehör!**



Important

en

### Accident prevention and safety regulations

**Always disconnect the PTO (power take-off) , shut down the engine and remove the ignition key** before carrying out any adjustments or other work on the machine (e.g. cleaning, maintenance, additions or modifications).

**Refer also to the safety instructions in the user manual provided with the fittings.**



Important

fr

### Consignes de sécurité et de prévention des accidents

Avant d'éventuels travaux de réglage ou autres, par exemple nettoyage, entretien, transformation ou ajout, **désactiver la prise de force, arrêter le moteur et retirer la clé de contact.**

**Respecter également les consignes de sécurité figurant dans le manuel d'utilisation de cet accessoire !**



Importante

it

### Norme di sicurezza e antinfortunistiche

Prima di qualsiasi intervento di regolazione o lavoro, ad es. pulizia, manutenzione, modifica o montaggio

**disinserire la presa di forza, spegnere il motore ed estrarre la chiave dell'accensione.**

**Rispettare anche le norme di sicurezza contenute nel manuale d'uso di questo accessorio!**



Belangrijk

nl

### Veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften

Voor alle instel- of andere werkzaamheden, bijv. reiniging, onderhoud, ombouwen of aanbouwen **de aftakas uitschakelen, de motor uitzetten en de contactsleutel uit het contactslot trekken.**

**Neem ook de veiligheidsinstructies in de bedieningshandleiding ten aanzien van dit accessoire in acht!**



Viktigt

sv

### Föreskrifter om säkerhet och olycksförebyggande åtgärder

Före inställningar eller andra arbete som t.ex. rengöring, underhåll, ombyggnad eller montering **Stäng av kraftuttaget och motorn samt ta ut tändningsnyckeln.**

**Beakta även säkerhetsinformationen i bruksanvisningen för de aktuella tillbehören!**



Importante

es

### Normativa para la seguridad y prevención de accidentes

Previo a las labores de ajuste o de cualquier otro tipo como, p. ej., limpieza, mantenimiento, modificación o montaje,

**desacople el eje de toma de fuerza, apague el motor y extraiga la llave de encendido.**

**¡Observe asimismo las indicaciones de seguridad contenidas en el manual de instrucciones de este accesorio!**



Fontos

hu

### Biztonsági és balesetvédelmi előírások

A gép beállítása vagy egyéb munkálatai előtt (pl. tisztítás, karbantartás, átépítés vagy felszerelés) **kapcsolja ki az erőleadó tengelyt, állítsa le a motort és húzza ki a gyújtáskulcsot.**

**Ügyeljen a tartozék kezelési útmutatójában található biztonsági tudnivalók betartására.**



Viktig

no

#### Sikkerhets- og ulykkesforebyggende forskrifter

Før eventuelle innstillings- eller andre arbeider som f.eks. rengjøring, vedlikehold, ombygging eller påbygging:

**Koble ut tappakselen, slå av motoren og trekk ut tenningsnøkkelen.**

**Følg også sikkerhetsanvisningene i bruksanvisningen for dette tilbehøret!**



Tärkeätä

fi

#### Turvallisuusmääräykset

**Voimanottoakseli on kytkettävä irti, moottori sammutettava ja virta-avain vedettävä irti virtalukosta** ennen kaikkia säätö- tai muita toimia kuten esim. puhdistusta, huoltoa, muutostöitä tai lisälaitteiden kytkemistä.

**Noudata myös lisävarusteiden käyttöohjeissa olevia turvallisuuteen liittyviä neuvoja!**



Wichtig

lb

#### Virschräfte fir d'Sécherheet a fir Onfälle ze vermeiden

Virun eventuellen Astellungen oder aneren Aarbechten, wéi z.B. Botzen, Manutentioun, Ännerungen oder Erweiterungen,

**d'prise de force ausmaachen, de Motor ausmaachen an de Schléssel erauszéien.**

**Halt lech w.e.g. och un d'Indikatioune fir d'Sécherheet, déi Dir am Handbuch vun dësem Accessoire fannt!**



Ważne

pl

#### Przepisy bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom

Przed rozpoczęciem wszelkich prac nastawczych lub innych, np. czyszczenie, konserwacja, przebudowa lub montaż

**Wyłączyć wał odbioru mocy, zatrzymać silnik i wyciągnąć kluczyk ze stacyjki.**

**Przestrzegać również wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zamieszczonych w instrukcji obsługi tego urządzenia!**



Vigtigt

da

#### Forskrifter om sikkerhed og forebyggelse af ulykker

Før eventuel indstilling eller andet arbejde, f.eks. rengøring, vedligeholdelse, ombygning eller påmontering af dele, skal **kraftudtaget frakobles, motoren standses og tændingsnøglen trækkes ud.**

**Følg også sikkerhedsanvisningerne i driftsvejledningen til dette tilbehør!**



Važno

hr

#### Propisi o sigurnosti i sprječavanju nezgode

Prije eventualnih podešavanja ili ostalih radova npr. čišćenja, održavanja, prepravljanja ili montaže

**isključite prijenosnik snage, ugasite motor i izvucite ključeve za paljenje.**

**Uvažite i upute o sigurnosti iz uputa za upotrebu ovog pribora!**



Önemli

tr

#### Güvenlik ve kaza önleme ile ilgili talimatlar

Muhtemel ayar çal işmlarından veya diğer işlerden örn. temizlik, bakım, tadilat veya montaj **muylu mili kapat in, motoru durdurun ve kontak anahtarını çıkarın.**

**Bu aksesuarın kullanım kılavuzundaki emniyet talimatlarını da dikkate alın !**



Importante

pt

#### Normas de segurança e prevenção de acidentes

Antes de qualquer trabalho de ajuste ou de outra natureza, como limpeza, manutenção, modificação ou montagem,

**desligar o eixo de tomada de força, desligar o motor e retirar a chave da ignição.**

**Devem também ser tidas em conta as recomendações de segurança constantes do manual de instruções deste acessório!**



**Pomembno**

### Varnostni predpisi in predpisi za preprečevanje nesreč

Pred namestitvijo ali drugimi deli ali posegi, na primer čiščenjem, vzdrževanjem, rekonstrukcijo ali montažo, **izklopite kardansko gred, zaustavite motor in izvlecite ključ za vžig.**

**sl**

**Upoštevajte tudi varnostne napotke v navodilih za uporabo te opreme!**



**Dôležitě**

### Bezpečnostné predpisy a predpisy na prevenciu úrazov

Pred prípadnými nastavovacími alebo inými prácami, ako napr. čistením, údržbou, rekonštrukciou alebo pristavovaním, **vypnite vývodový hriadeľ, odstavte motor a vyťahnite kúč zo zapalovania.**

**sk**

**Dbajte pritom tiež na bezpečnostné pokyny v návode na obsluhu k tomuto príslušenstvu!**



**Tähtis**

### Ohutus- ja ettevaatuseeskirjad

Enne võimalikke seadistus- vm töid, näiteks puhastamine, hooldus, ümber- või juurdeehitus, tuleb kätusvõlli välja lülitada, mootor seisata ja süütevõti eemaldada.

**et**

**Järgige ka kõnealuse varustuse Kasutusjuhendis sisalduvaid ohutusjuhiseid!**



**Svarbu**

### Saugos ir atsargumo priemonių instrukcijos

Montuojant arba atliekant panašius darbus, pvz., valant, atliekant techninę priežiūrą, atliekant permontavimo arba papildomų įrenginių montavimo darbus **būtina atjungti papildomą ają pavarą, išjungti variklį ištraukti užvedimo raktelį.**

**lt**

**Taip pat laikykitės šio įrenginio eksploatavimo vadove pateiktų saugos nurodymų!**



**Svarīgi**

### Norādes drošībai un nelaiemes gadījumu novēršanai.

Pirms iespējamiem iestatīšanas vai citiem darbiem, piemēram, tīrīšanas, apkopes, pārbūves vai piebūvēšanas **atslēdziet jūgvārpstu, izslēdziet motoru un izņemiet aizdedzes atslēgu.**

**lv**

**Ievērojiet arī drošības norādes, kas minētas šī piederuma ekspluatācijas instrukcijā!**



**Důležitě**

### Bezpečnostní předpisy a předpisy pro ochranu před úrazem

Před případným seřizováním nebo jinou prací, např. čištění, údržba, přestavba nebo montáž, **vypněte vývodovou hřídel, vypněte motor a vytáhněte klíček ze zapalování.**

**cs**

**Dodržujte také bezpečnostní pokyny v návodu k obsluze tohoto příslušenství!**



**Važno**

### Propisi za zaštitu na radu i sprečavanje nesreća

Pre eventualnih podešavanja ili ostalih radova npr. čišćenja, održavanja, prepravljanja ili montaže **isključite prenosnik snage, ugastite motor i izvucite ključeve za paljenje.**

**sr**

**Obratite pažnju i na uputstva za zaštitu na radu iz uputstva za upotrebu ovog pribora!**



**Tábhachtach**

### Rialúcháin um shábháilteacht agus seachaint timpistí

Déan i gcónaí an Cumhachtdhúiseoir a dhínascadh, an t-inneall a mhúchadh agus an eochair adhainte a bhaint as sula ndéanann tú aon choigeartú nó obair eile ar an meaisín (m.sh. glanadh, cothabháil, breiseáin nó mionathruithe).

**ga**

**Féach freisin na teoracha sábháilteachta i lámhleabhar an úsáideora, a cuireadh ar fáil i dteannta na bhfeisteas seo.**



Áríðandi

is

### Öryggisleiðbeiningar og fyrirmæli vegna slysaþættu

Á undan stillingavinnu eða öðru viðhaldi t.d. hreinsun, viðgerðum, breytingum eða viðbótum verður að **taka drifskafðið úr sambandi, slökkva á mótornum og fjarlægja kveikjulykil.**

Farið einnig eftir öryggisleiðbeiningum í notendahandbókinni sem fylgir þessum búnaði!



Σημαντικό

el

### Οδηγίες ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων

Πριν από κάθε ρύθμιση ή οποιαδήποτε άλλη εργασία, όπως π.χ. καθαρισμός, συντήρηση, τροποποίηση ή επέκταση

**απενεργοποιήστε τον κινητήριο άξονα και τον κινητήρα και τραβήξτε το κλειδί ανάφλεξης.**

**Λάβετε υπόψη και τις υποδείξεις ασφαλείας του εξοπλισμού αυτού, που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο λειτουργίας!**



Важно

ru

### Предписания по технике безопасности и правила безопасности

Перед выполнением настройки или других работ, например чистки, технического обслуживания, переоборудования или установки, **выключите вал отбора мощности, отключите двигатель и выньте ключ зажигания.**

**Выполняйте указания по технике безопасности, содержащиеся в инструкции по эксплуатации этих принадлежностей!**



Увага!

uk

### Вказівки з техніки безпеки та запобігання нещасним випадкам

Перед виконанням будь-яких установочних чи інших робіт, таких як чищення, технічне обслуговування, монтаж або демонтаж, **необхідно зупинити розподільчий вал, вимкнути мотор та витягнути ключ запалення.**

**Також дотримуйтеся вказівок з техніки безпеки, що подані в інструкції з користування обладнанням!**



Важно

bg

### Правила по техника на безопасност и охрана на труда

Преди евентуални работи по настройката или други работи, напр. почистване, поддръжка, реконструкция или пристрояване

**изключете силоотводния вал, спрете двигателя и извадете ключа за запалването.**

**Съблюдавайте и инструкциите по безопасността в ръководството за работа към тези принадлежности!**



Important

ro

### Prevederi de siguranță și prevenire a accidentelor

Înainte de orice lucrări de instalare sau de alt fel, cum ar fi curățarea, întreținerea, modificarea sau montarea de piese suplimentare **a se decupla priza de putere, a se opri motorul și a se scoate cheia de contact.**

**Respectați și indicațiile de siguranță din manualul de utilizare al acestui accesoriu!**



重要

ja

### 安全規定および 事故防止規定

調整作業または清掃、メンテナンス、改造、取り付けなどの作業を行う際は、あらかじめ動力取り出し装置の電源を切り、エンジンを停止させ、イグニッションキーを抜いてください。

また、本付属品の取扱説明書に記載されている安全上の注意事項も守ってください！





## 01. Sicherheit

### Maschine vor den Arbeiten abstellen

Eine falsch abgestellte Maschine erhöht das Unfallrisiko während der Montagearbeiten.

- ▶ Maschine vollständig entleeren!
- ▶ Maschine **gemäß** der **Betriebsanleitung** abstellen!
- ▶ Traktormotor **ausschalten** und Zündschlüssel **abziehen**!
- ▶ Maschine vom Traktor, vom Hydraulikaggregat und von der Bedieneinheit **komplett trennen**!

### Arbeiten an der Maschine

Unsachgemäß durchgeführte Montagearbeiten gefährden die Betriebssicherheit der Maschine.

- ▶ Deshalb darf ausschließlich **geschultes Personal**, das mit **Sicherheitshandschuhen** ausgerüstet ist, die Montagearbeiten durchführen!
- ▶ Betriebsanleitung der Maschine beachten! Insbesondere das **Kapitel „Sicherheit“**.

### Wenn die Maschine mit dem Traktor, dem Hydraulikaggregat oder QUANTRON verbunden ist:

Dies kann beim Einstellen und Kalibrieren von QUANTRON der Fall sein.

Sobald die Maschine mit dem Traktor, dem Hydraulikaggregat oder QUANTRON verbunden ist, können sich fremdbetätigte Teile unerwartet bewegen. Es besteht die Gefahr des Abschneidens von Körperteilen.

- ▶ Fremdbetätigte Teile **keinesfalls** berühren.
- ▶ Schutzgitter an der Maschine **geschlossen halten**!
- ▶ **Auf keinen Fall** Arbeiten direkt an der Maschine durchführen.







## 02. Bevor Sie beginnen

### ▲ WARNUNG



#### Quetsch- und Schergefahr bei abgekoppeltem Wurf-Mineraldüngerstreuer

Ist beim Lösen der Festellschraube (Schieberbetätigungen K und R) die Rückholfeder gespannt, kann der Anschlaghebel ruckartig gegen das Ende des Führungsschlitzes schlagen.

Es besteht die Gefahr von Quetschungen, Abscherung und weiteren Verletzungen.

- ▶ Maschine nur mit vollständig geöffnetem Dosierschieber (Rückholfeder entspannt) abstellen.
- ▶ **Niemals** die Finger in die Führungsschlitz der Streumengeneinstellung stecken.

- 02.1. Maschine **gemäß Betriebsanleitung** abstellen und **komplett** von der Zugmaschine, dem Hydraulikaggregat und der Bedieneinheit **trennen**.



- 02.2. Motor der Zugmaschine abstellen und Zündschlüssel abziehen.

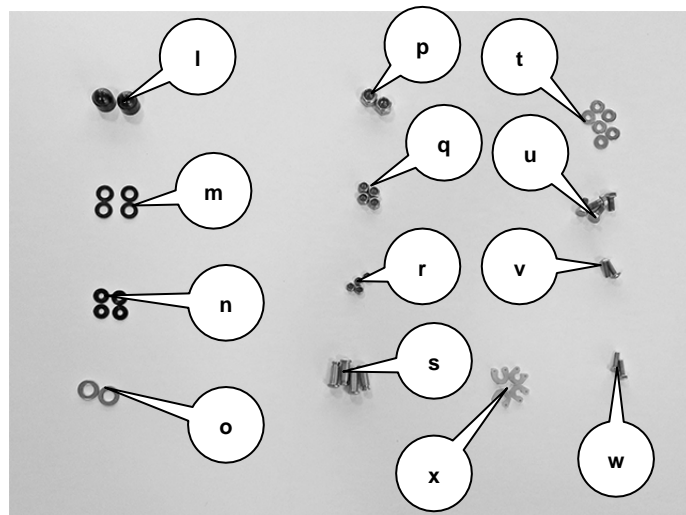
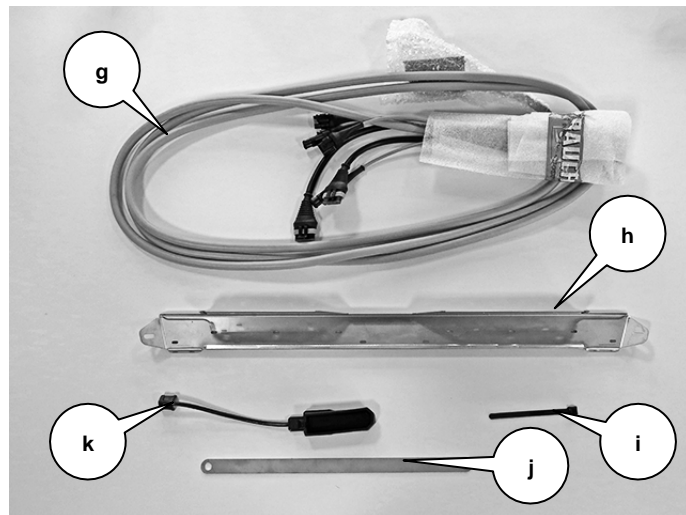
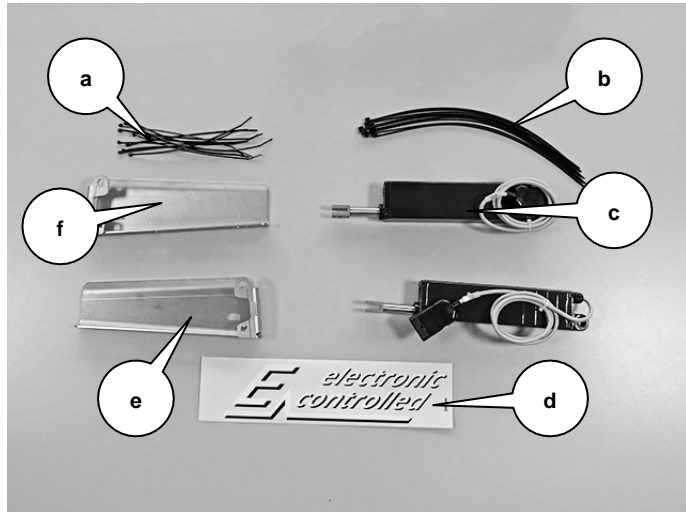




02.3. Für den Einbau brauchen Sie die QUANTRON A mit der Halterung und diese Teile:

### Legende

- a) 12 x Kabelbinder 2,6x200
- b) 10 x Kabelbinder 4,7x380
- c) 2 x Aktuator
- d) 1 x Aufkleber
- e) 1 x Konsole rechts
- f) 1 x Konsole links
- g) 1 x Maschinenkabel
- h) 1 x Halteprofil für Maschinenkabel
- i) 1 x Kabelbinder 7,6x128
- j) 1 x Lehre
- k) 1 x Schutzkappe
- l) 2 x Schutzkappe 6kt, M12, SW19
- m) 4 x POM-Scheibe DIN125-10,5
- n) 4 x POM-Scheibe 6,3x18x1,6
- o) 2 x Scheibe DIN125-13
- p) 2 x Sechskantmutter M12
- q) 4 x Sechskantmutter M8
- r) 4 x Sechskantmutter M6
- s) 4 x Bundbolzen
- t) 6 x Scheibe 6,4
- u) 4 x Sechskantschraube M8x16
- v) 2 x Sechskantschraube M6x20
- w) 2 x Linsenflanschschraube M6x20
- x) 4 x Sicherungsscheibe weiß





### 03. Zylinder ausbauen

03.1. Beide Anschläge komplett öffnen.

*Die Abbildung zeigt AXIS 30/40.*



03.2. Auf beiden Seiten den Aufgabepunkt auf „0“ stellen.

*Das erleichtert den Zugang zu den Zylindern.*

*Die Abbildung zeigt AXIS 30/40.*



03.3. TELIMAT auf Position „H“ stellen.

*Das erleichtert ebenfalls den Zugang zu den Zylindern.*





**⚠️ WARNUNG**

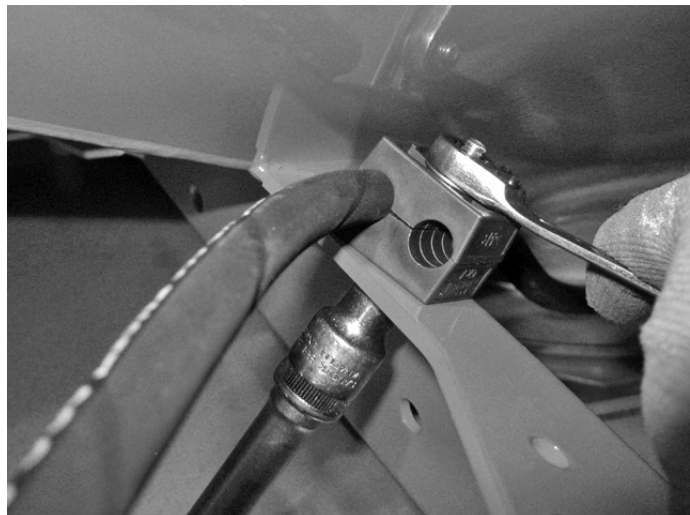


**Verletzungsgefahr durch unter Druck austretendes Hydrauliköl**

Unter Druck austretendes Hydrauliköl kann die Haut durchdringen, Sie schwer Verletzen und die Umwelt gefährden.

- ▶ Persönliche Schutzausrüstung tragen (min. Schutzhandschuhe und Schutzbrille).
- ▶ Hydraulikanlagen vor allen Wartungsarbeiten **drucklos machen**.
- ▶ Bei Verletzungen sofort einen Arzt aufsuchen! Infektionsgefahr!
- ▶ Ausgetretenes Hydrauliköl ordnungsgemäß entsorgen.

03.4. Schlauchschellen entfernen.





**⚠️ WARNUNG**



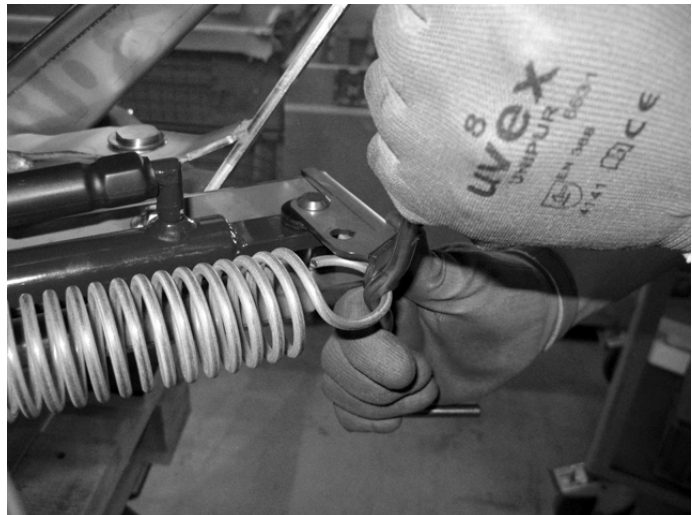
**Verletzungsgefahr durch gespannte Feder**

Die Feder steht unter Spannung, sie kann unkontrolliert herauspringen.

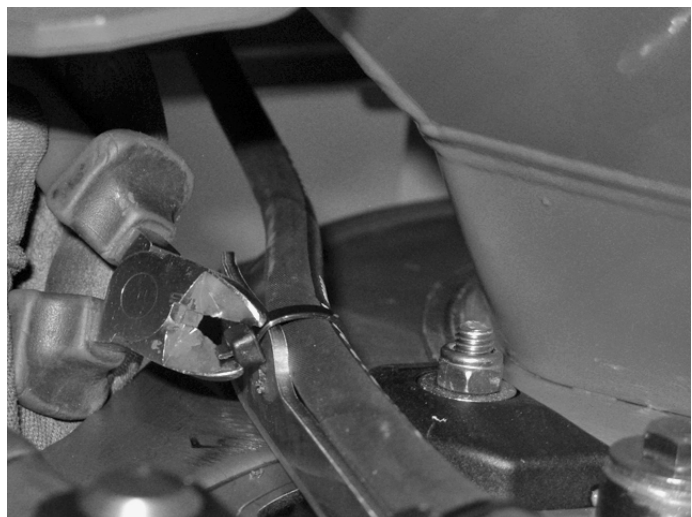
Sie können sich ernsthaft verletzen.

- ▶ Beim Demontieren genügend Sicherheitsabstand halten.
- ▶ **Niemals** in Körperrichtung montieren.
- ▶ **Niemals** direkt über die Feder beugen.

03.5. Nur Versionen „K“ und „R“:  
Mit dem Einstellhebel beide  
Federn aushängen.



03.6. Kabelbinder entfernen.

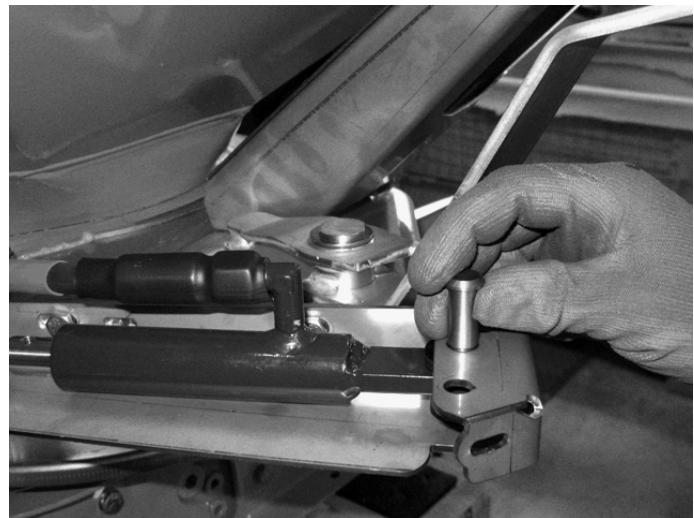




- 03.7. Sicherungsscheiben an beiden Zylindern und Kolbenstangen entfernen.



- 03.8. Bolzen an den Zylindern entfernen.

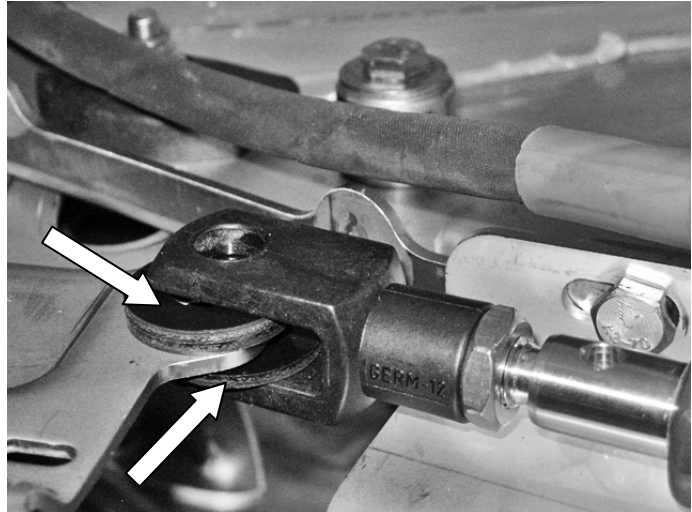


- 03.9. Bolzen an den Kolbenstangen entfernen.





03.10. An den Kolbenstangen jeweils beiden Scheiben entfernen.



03.11. Beide Zylinder und Hydraulikschläuche herausnehmen.



03.12. Beide Konsolen ausbauen und die Schrauben entsorgen.

*Die Schrauben haben eine Sicherung und dürfen deshalb nur einmal verwendet werden.*





## 04. Dosierschiebereinstellung überprüfen

### Voraussetzungen:

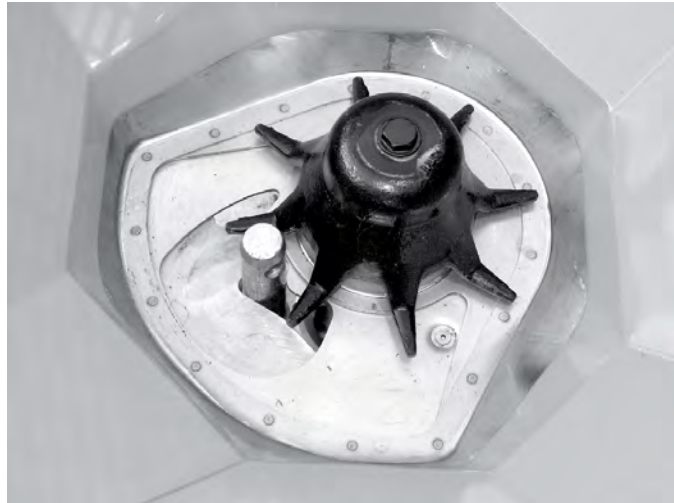
- Die Mechanik ist frei beweglich.
- Rückholfeder ist ausgehängt.
- Hydraulikzylinder ist ausgehängt.

- 04.1. Anschlaghebel auf den Wert „85“ stellen, mit dem T-Griff sichern und den Dosierschieber **von Hand** an den Anschlag ziehen.

*Die Abbildung zeigt AXIS 30/40.*



- 04.2. Einen Unterlenkerbolzen **d = 28 mm** mittig in die Dosieröffnung stecken.

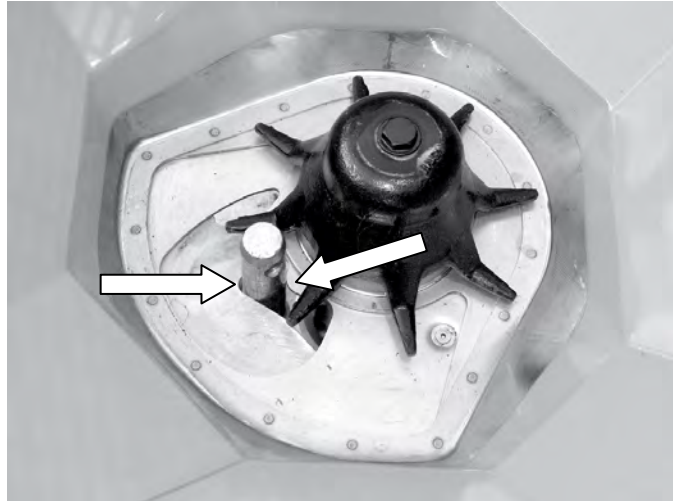




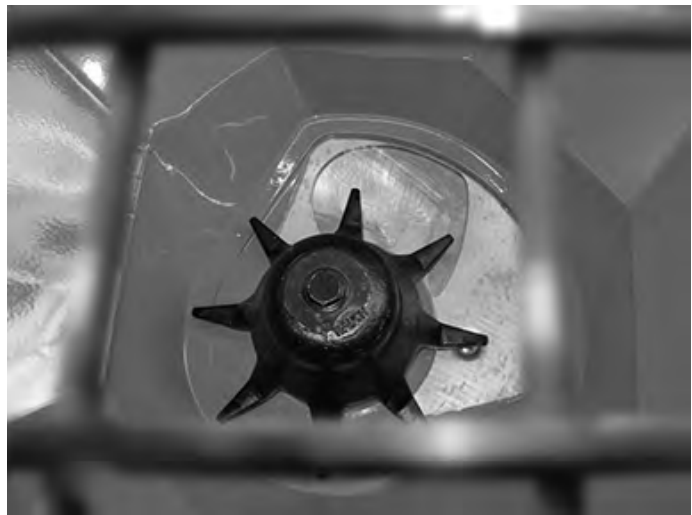


04.3. **Prüfen:** Der Bolzen muss spielfrei in die Öffnung passen.

Sollte das nicht der Fall sein, finden Sie weitere Informationen in der Betriebsanleitung des AXIS, unter dem Kapitel „Dosierschiebereinstellung justieren“

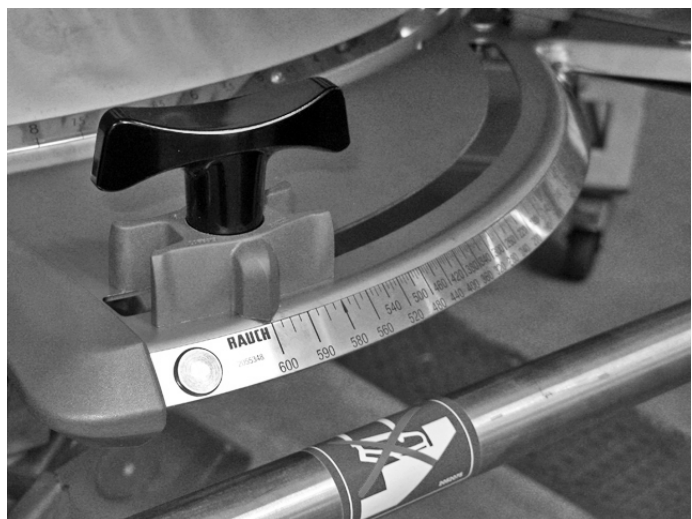


04.4. Bolzen heraus nehmen.



04.5. Anschlag komplett öffnen.

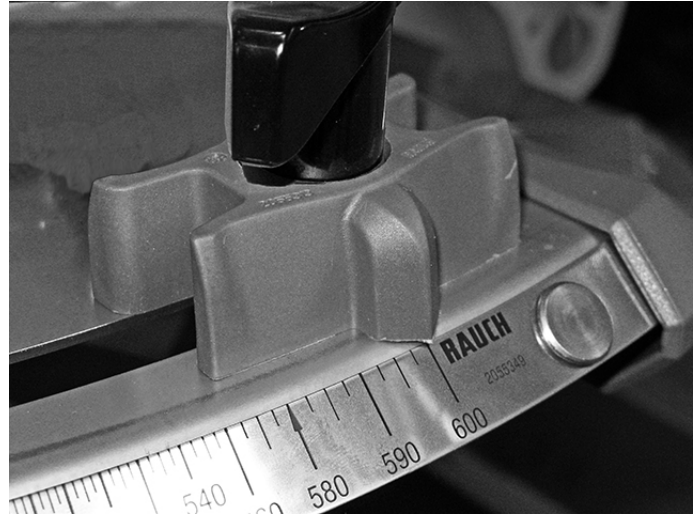
*Die Abbildung zeigt AXIS 30/40.*





- 04.6. Wiederholen Sie die Arbeitsschritte 4.1 bis 4.5 für den anderen Dosierschieber.

*Die Abbildung zeigt AXIS 30/40.*



*Weitere Informationen finden Sie in der AXIS-Betriebsanleitung.*



## 05. Aktuator einbauen

### Voraussetzungen:

- Die Bedieneinheit ist von der Spannungsversorgung getrennt.
- Die Aktuatoren sind von der Bedieneinheit getrennt

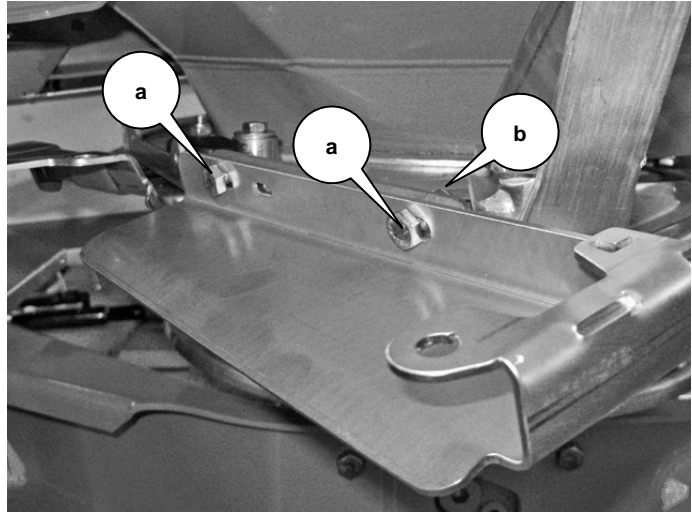
05.1. Die beiden neuen Konsolen nach Kennzeichnung einsetzen und lose verschrauben.

*Die Konsolen sind je nach Seite mit „R“ bzw. „L“ gekennzeichnet.*

*Das Foto zeigt die Konsole in Fahrtrichtung links („L“).*

### Legende

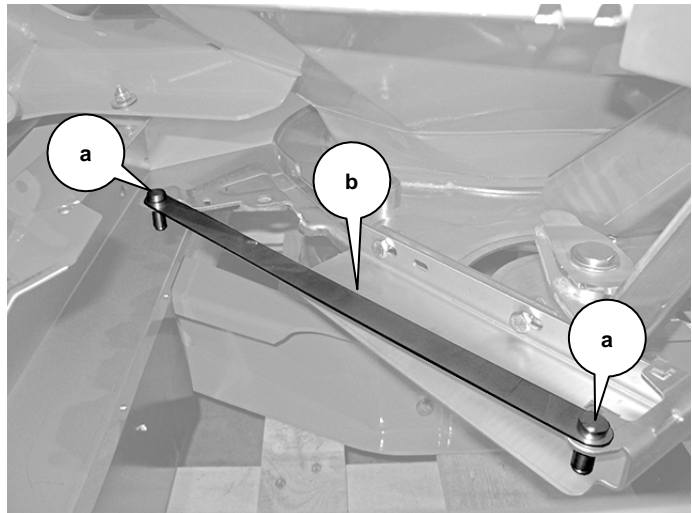
- a) Sechskantschraube M8 x 16
- b) Sechskantmutter M8



05.2. Die mitgelieferte Lehre mit den Bundbolzen zwischen die linke Konsole und den Dosierschieber setzen.

### Legende

- a) Bundbolzen
- b) Lehre

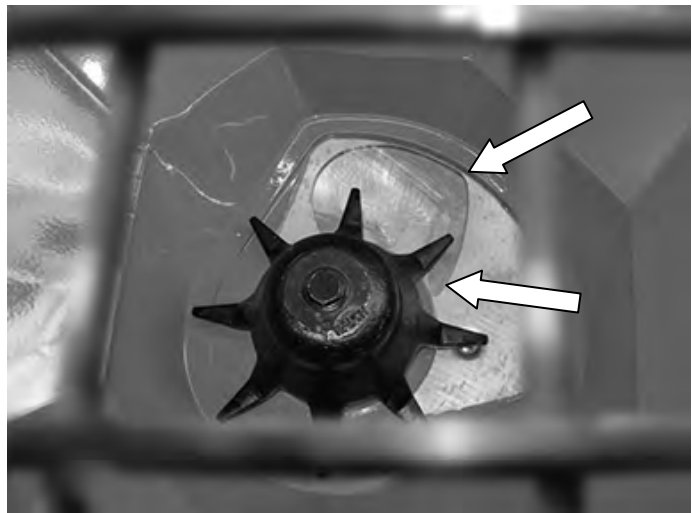




- 05.3. Die Konsole so verschieben, dass der Dosierschieber komplett geschlossen ist.



- 05.4. **Auf Sicht** prüfen: Der Dosierschieber muss **komplett geschlossen** sein.

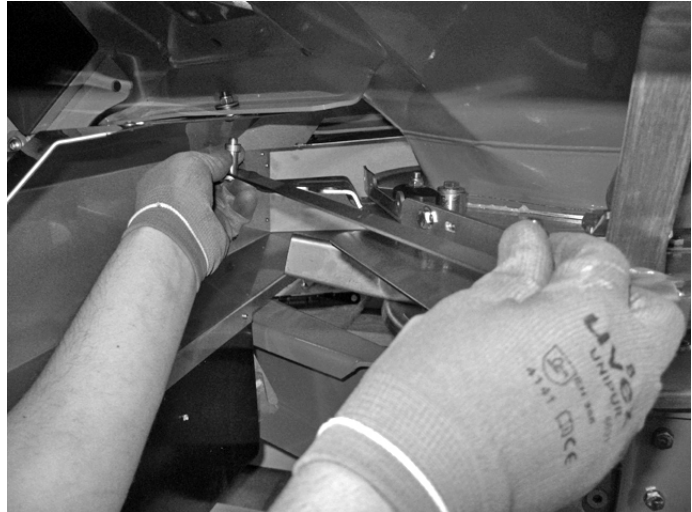


- 05.5. Beide Sechskantschrauben an der Konsole festziehen.  
*Das Anzugsmoment beträgt 18 Nm.*





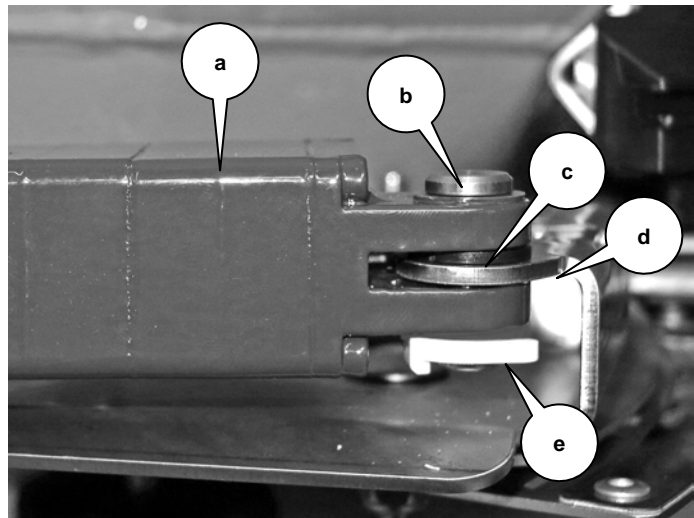
05.6. Lehre heraus nehmen.



05.7. Aktuator an der Gehäuseseite mit der Konsole verbinden.

**Legende**

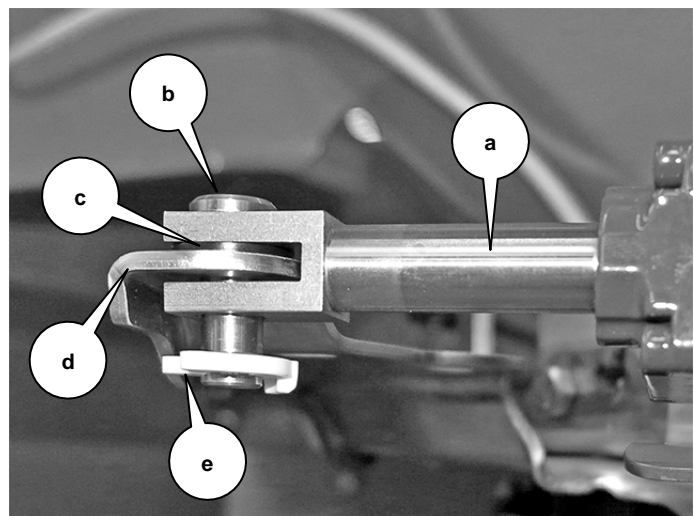
- a) Aktuator
- b) Bundbolzen
- c) POM-Scheibe 10,5
- d) Konsole
- e) Sicherungsscheibe



05.8. Kolbenstange des Aktuator mit dem Dosierschieber verbinden.

**Legende**

- a) Kolbenstange
- b) Bundbolzen
- c) POM-Scheibe 10,5
- d) Dosierschieber
- e) Sicherungsscheibe

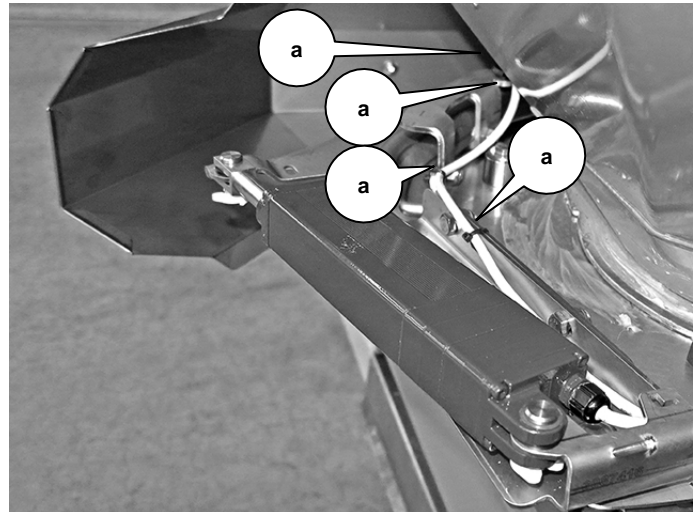




05.9. Kabel verlegen.

**Legende**

a) Kabelbinder 2,6 x 200



05.10. Die Schritte **5.2 bis 5.9** auf der anderen Seite wiederholen.

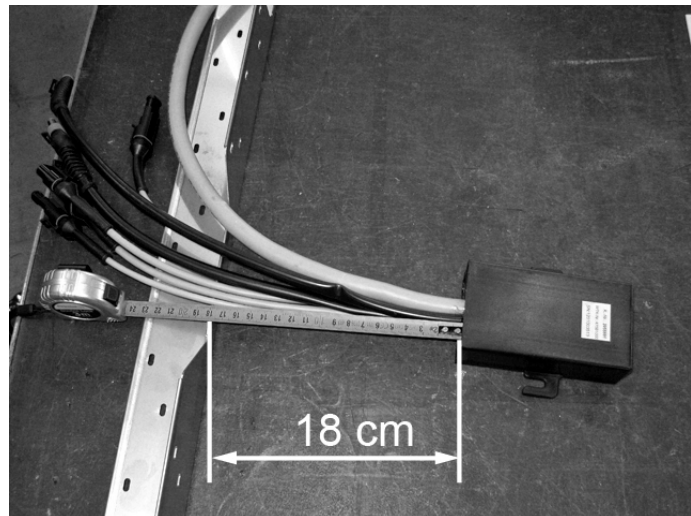




## 06. Kabelkanal einbauen

### 06.1. Kabel in den Kabelkanal legen.

*Der Abstand zwischen Kabelkanal und Schaltkasten muss 18 cm betragen.*



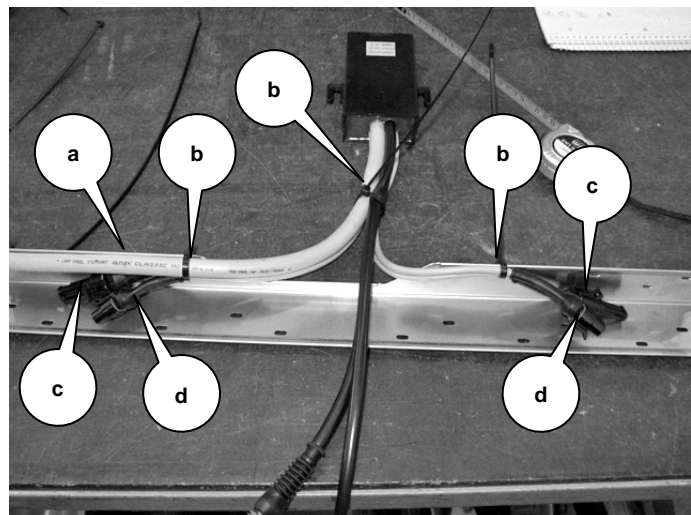
### 06.2. Maschinenkabel und die Anschlusskabel für TELIMAT- und Leermeldesensor verlegen.

*Je ein Kabel für TELIMAT- und Leermeldesensor nach rechts und links legen.*

*Das Maschinenkabel nach links legen.*

#### **Legende**

- a) Maschinenkabel
- b) 3 x Kabelbinder 4,7 x 380
- c) Leermeldesensor
- d) TELIMAT-Sensor

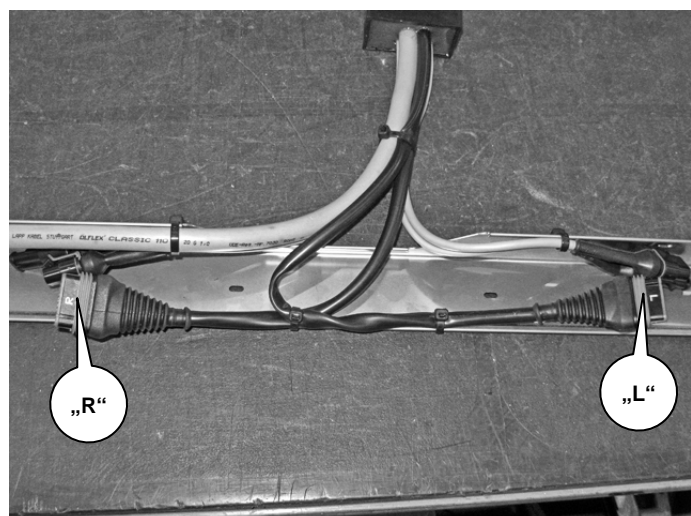


### 06.3. Kabel für die Aktuator über Kreuz verlegen.

*Rechtes Kabel „R“ nach links.*

*Linkes Kabel „L“ nach rechts.*

*Der Kabelkanal wird beim späteren Einbau umgedreht.*





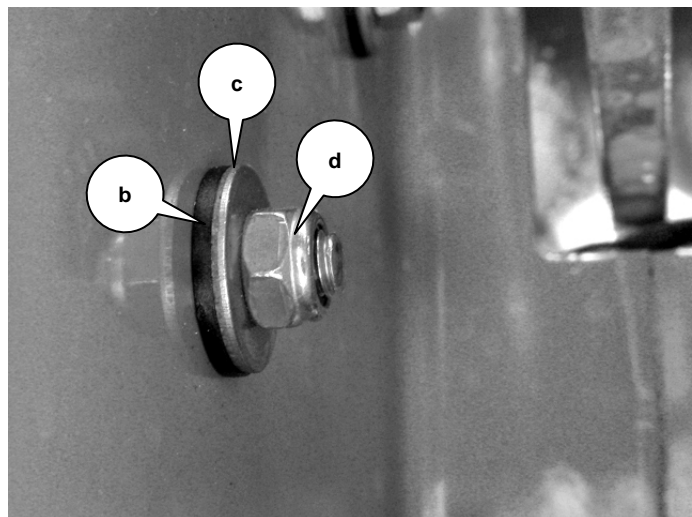
06.4. Kabelkanal an seinen Platz in der Maschine legen.



06.5. Schaltkasten montieren.

### Legende

- a) Linsenflanschschaube  
M6 x 20
- b) POM-Scheibe 6,3 x 18 x 1,6
- c) Scheibe 6,4 x 18 x 1,6
- d) Mutter M6



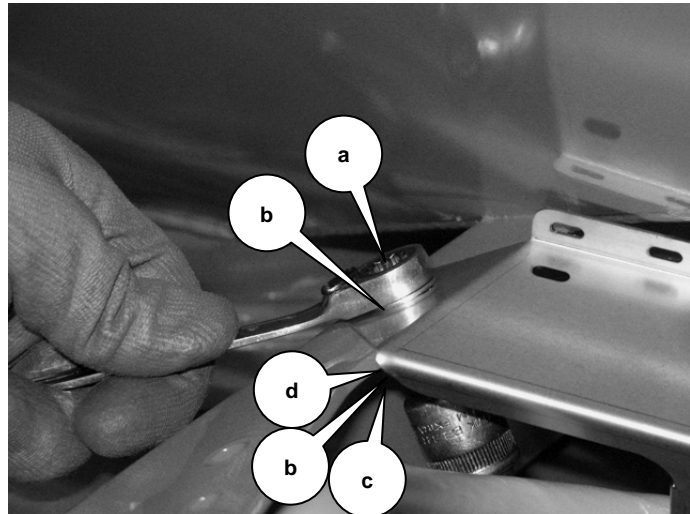




06.6. Kabelkanal auf beiden Seiten verschrauben (7,3 Nm).

**Legende**

- a) Sechskantschraube M6 x 20
- b) Scheibe 6,4 x 18 x 1,6
- c) Sechskantmutter M6
- d) POM-Scheibe 6,3 x 18 x 1,6



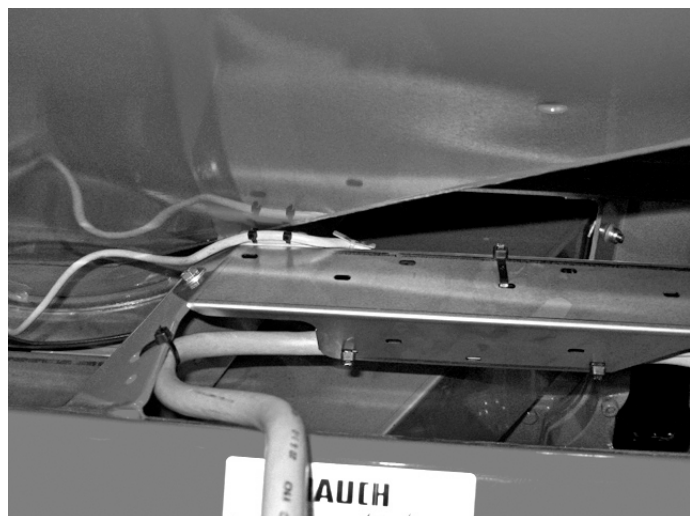
06.7. Kabel auf beiden Seiten verbinden.

*Das Bild zeigt die, in Fahrtrichtung, linke Seite.*



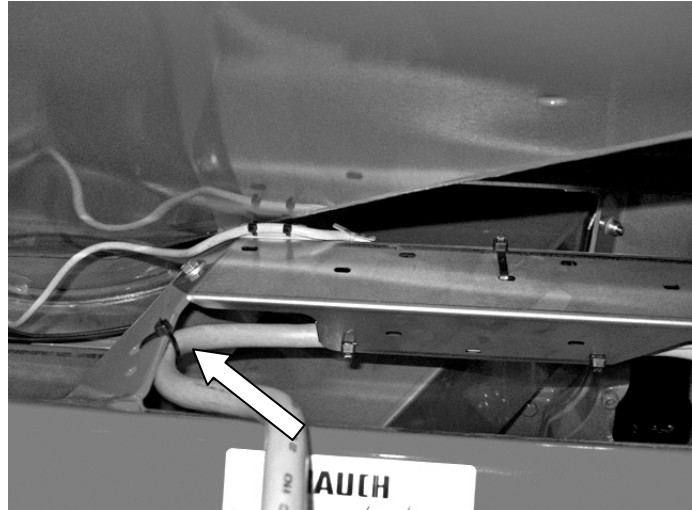
06.8. Kabel verlegen.

*Das Bild zeigt die, in Fahrtrichtung, rechte Seite*





- 06.9. Am Maschinenkabel  
Kabelbinder 4,7 x 380 als  
Zugentlastung anbringen.





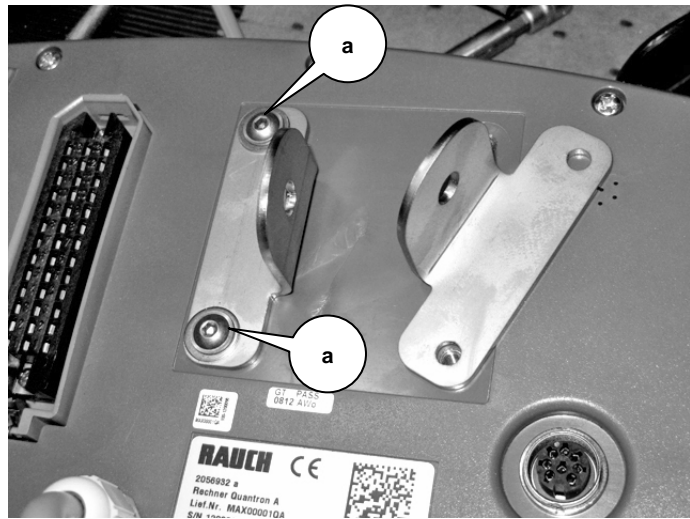
## 07. QUANTRON-A

Diese Teile liegen der QUANTRON-A bei

- 07.1. Eines der Haltebleche für die QUANTRON-A fest anschrauben.

### Legende

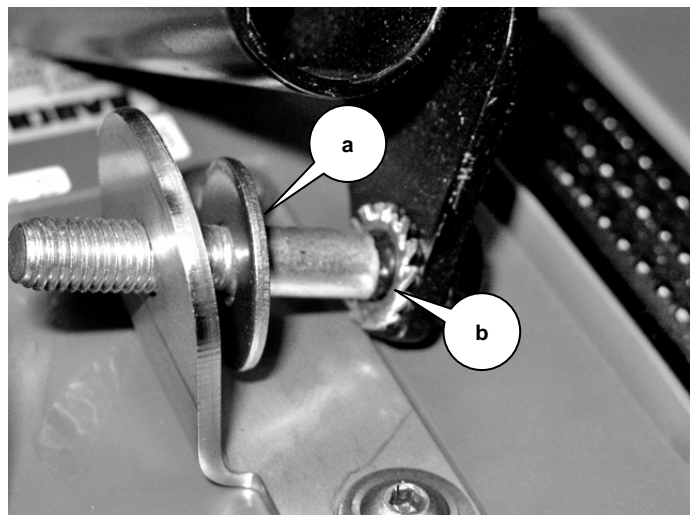
- a) Linsenflanschschraube  
M5 x 10



- 07.2. Halterung mit einer Schraube an das Halteblech stecken.

### Legende

- a) Scheibe 8,4 x 24 x 2  
b) Zahnscheibe



- 07.3. Distanzbuchse und zweites Halteblech ansetzen und lose montieren.





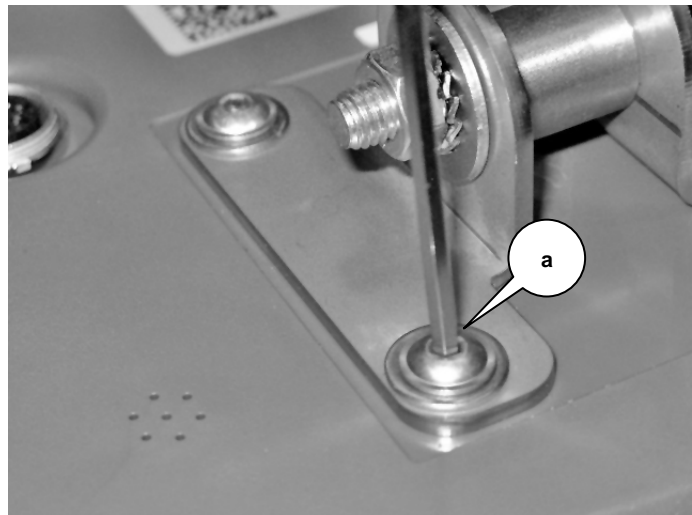
- 07.4. Mutter mit Scheibe und Zahnscheibe anlegen und festziehen.



- 07.5. Linsenflanschschrauben am zweiten Halblech festziehen.

**Legende**

- a) Linsenflanschschraube  
M5 x 10





## 08. QUANTRON-A kalibrieren

### ⚠ GEFAHR



#### Verletzungsgefahr durch fremdbetätigte Teile

Der Dosierschieber ist fremdbetätigt, es besteht Scher- und Quetschgefahr.

Sie können Gliedmaßen verlieren!

- ▶ Schutzgitter geschlossen halten.
- ▶ Ausreichend Abstand zu allen beweglichen Teilen der Maschine halten.
- ▶ **Auf keinen Fall** Arbeiten direkt an der Maschine durchführen.
- ▶ Betriebsanleitung der Maschine beachten, insbesondere das Kapitel „Sicherheit“!

### 08.1. QUANTRON-A mit der Maschine verbinden.





08.2. QUANTRON-A an die Spannungsversorgung anschließen.



08.3. QUANTRON-A einschalten.

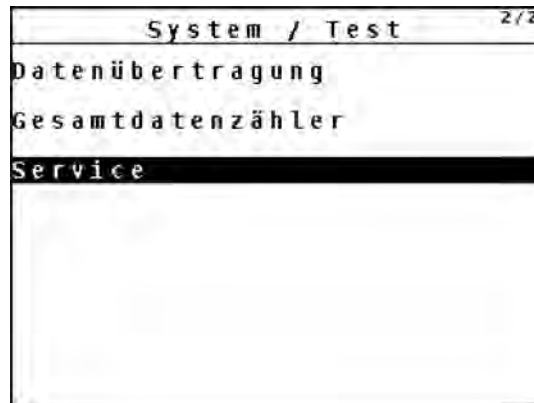


08.4. Taste **Menu** drücken.





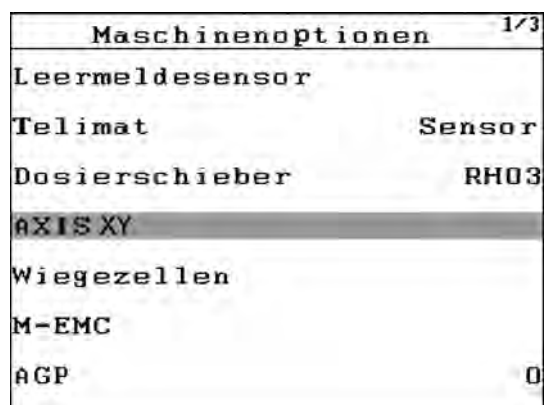
08.5. **System / Test > Service** jeweils auswählen und mit ↵ bestätigen.



08.6. Code **3354** mit den **Pfeiltasten** eingeben und mit ↵ bestätigen.

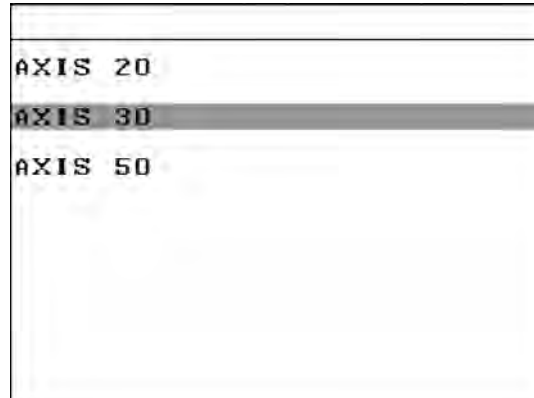


08.7. **Maschinenoptionen** aufrufen und den Maschinentyp auswählen (vierten Menüeintrag von oben), und mit ↵ bestätigen.





08.8. Den jeweiligen AXIS auswählen und mit ↵ bestätigen.



08.9. **Service** aufrufen, dazu **ESC** drücken.



08.10. **Schieber kalibrieren** auswählen und ↵ drücken.







08.11. **Rechten Schieber** mit den **Funktionstasten** auf den Skalen-Wert „0“ stellen und ↵ drücken.



08.12. **Rechten Schieber** mit den **Funktionstasten** auf den angezeigten Skalenendwert stellen und ↵ drücken.



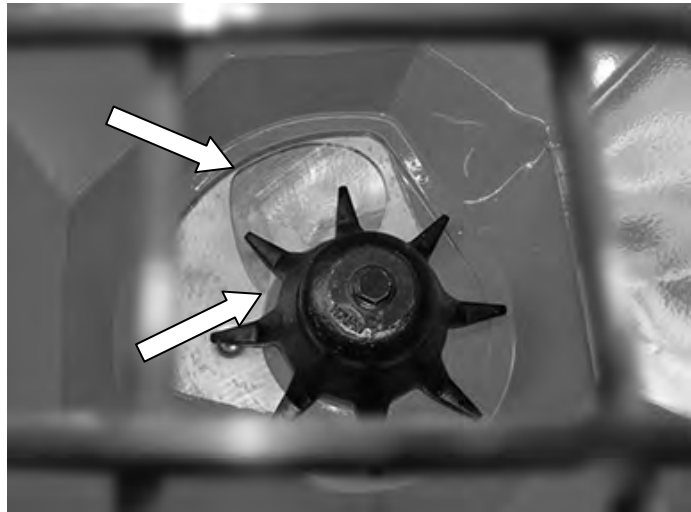
08.13. **Rechten Schieber** mit den **Funktionstasten** auf den Wert „-1“ (komplett geschlossen) stellen.





08.14. **Auf Sicht** prüfen: Der rechte Schieber muss jetzt komplett geschlossen sein.

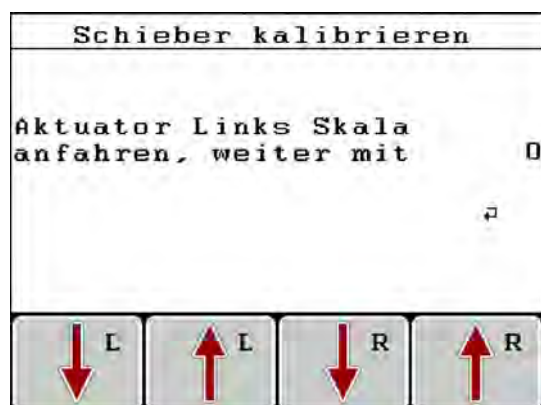
*Sollten Sie den Schieber nicht komplett schließen können, finden Sie weitere Informationen im Kapitel 09 „Wenn sich Schieber nicht schließen lassen“ auf der Seite 31.*



08.15. ↓ drücken.



08.16. **Linken Schieber** mit den **Funktionstasten** auf den Wert „0“ stellen und ↓ drücken.





08.17. **Linken Schieber** mit den **Funktionstasten** auf den angezeigten Skalenwert stellen und ↵ drücken.

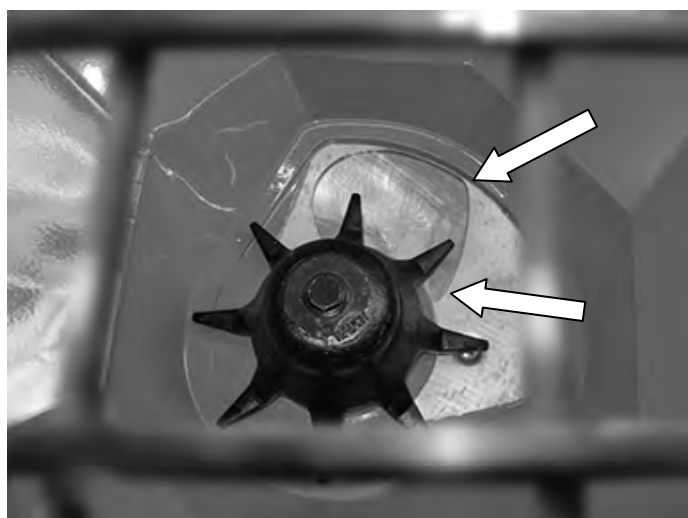


08.18. **Linken Schieber** mit den **Funktionstasten** auf den Wert „-1“ (komplett geschlossen) stellen.



08.19. **Auf Sicht prüfen:** Der linke Schieber muss jetzt komplett geschlossen sein.

*Sollten Sie den Schieber nicht komplett schließen können, finden Sie weitere Informationen im Kapitel 09 „Wenn sich Schieber nicht schließen lassen“ auf der Seite 31.*





08.20. ↓ drücken.



08.21. Betriebsbild aufrufen, dazu mehrfach **ESC** drücken.





## 09. Wenn sich Schieber nicht schließen lassen

Dieses Kapitel brauchen Sie nur, wenn Sie während des Kalibrierens einen Schieber **nicht** schließen konnten.

### ⚠ GEFAHR



#### Verletzungsgefahr durch fremdbetätigte Teile

Der Dosierschieber ist fremdbetätigt, es besteht Scher- und Quetschgefahr.

Sie können Gliedmaßen verlieren!

- ▶ Zündschlüssel des Traktors abziehen.
- ▶ Bedieneinheit von der Spannungsversorgung trennen.
- ▶ Aktuatoren von der Bedieneinheit trennen.
- ▶ Schutzgitter geschlossen halten.
- ▶ Ausreichend Abstand zu allen beweglichen Teilen der Maschine halten.
- ▶ Betriebsanleitung der Maschine beachten, insbesondere das Kapitel „Sicherheit“!

09.1. QUANTRON-A von der Spannungsversorgung trennen.





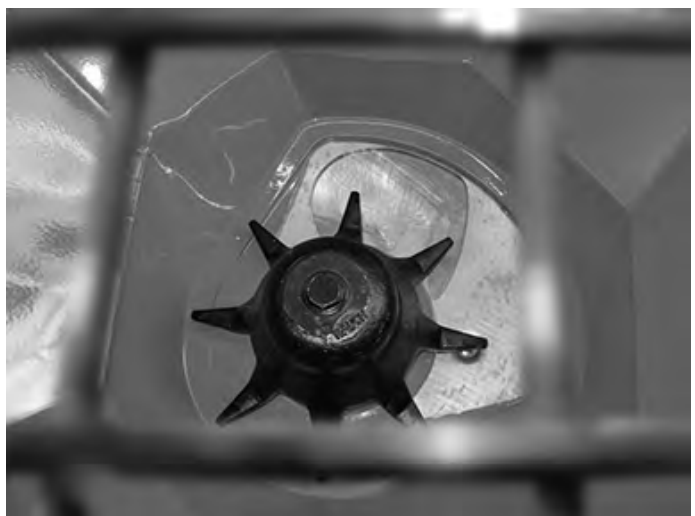
09.2. QUANTRON-A von der Maschine trennen.



09.3. Muttern an der betreffenden Konsole lösen.



09.4. Konsole **per Hand** so verschieben, dass der Dosierschieber geschlossen ist.





09.5. Die Muttern an der Konsole festziehen.



09.6. Kalibrierung wiederholen (siehe Kapitel 08)





## 10. Kalibrierung kontrollieren

### ⚠ GEFÄHR



#### Verletzungsgefahr durch fremdbetätigte Teile

Der Dosierschieber ist fremdbetätigt, es besteht Scher- und Quetschgefahr.

Sie können Gliedmaßen verlieren!

- ▶ Schutzgitter **geschlossen** halten.
- ▶ **Ausreichend Abstand** zu allen beweglichen Teilen der Maschine **halten**.
- ▶ **Auf keinen Fall** Arbeiten direkt an der Maschine durchführen.
- ▶ Betriebsanleitung der Maschine beachten, insbesondere das Kapitel „Sicherheit“!

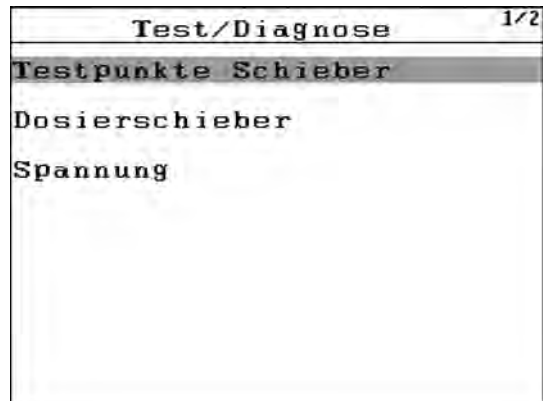
10.1. Ausgehend vom Betriebsbild, Taste **Menu** drücken.



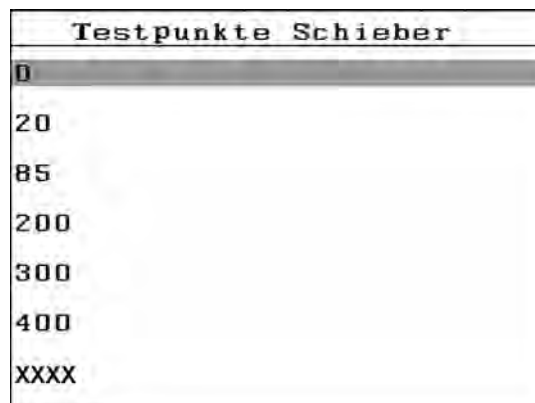




- 10.2. **System / Test >**  
**Test / Diagnose >**  
**Testpunkte Schieber**  
jeweils auswählen und mit **ENTER** bestätigen.



- 10.3. Testpunkte jeweils anfahren, auf beiden Seiten kontrollieren und bestätigen.



- 10.4. Betriebsbild aufrufen, dazu mehrfach **ESC** drücken.





## 11. QUANTRON-A einstellen

### ⚠ GEFAHR



#### Verletzungsgefahr durch fremdbetätigte Teile

Der Dosierschieber ist fremdbetätigt, es besteht Scher- und Quetschgefahr.

Sie können Gliedmaßen verlieren!

- ▶ Schutzgitter **geschlossen** halten.
- ▶ **Ausreichend Abstand** zu allen beweglichen Teilen der **Maschine** halten.
- ▶ Auf keinen Fall Arbeiten direkt an der Maschine durchführen.
- ▶ Betriebsanleitung der Maschine beachten, insbesondere das Kapitel „Sicherheit“!

*Die Einstellungen in diesem Kapitel sind nur möglich, wenn Sie die QUANTRON-A auf den Modus „Expert“ gestellt haben.*

*Weitere Informationen finden Sie in der QUANTRON-A-Betriebsanleitung.*

### 11.1. **Menu** drücken.





- 11.2. **Düngereinstellungen > Wurfscheibe** jeweils auswählen und ↵ drücken.

Düngereinstellung 2/4	
<b>Wurfscheibe</b>	<b>S4</b>
Zapfwelle	540
Grenzstreuart	Grenze
Teilmat Rand	
Düngungsart	Normal
Anbauhöhe	0 / 6

- 11.3. Eingebauten Wurfscheibentyp auswählen und ↵ drücken.

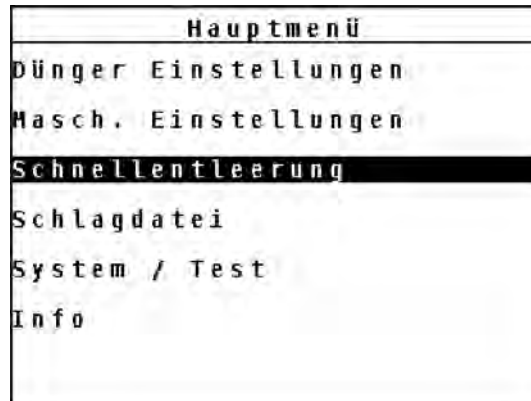
Wurfscheibe
<b>S2</b>
S4
S6
S8
S10
S12

- 11.4. Hauptmenü aufrufen, dazu **ESC** drücken.





11.5. Schnellentleerung auswählen und **ENTER** drücken.



11.6. Mit den Funktionstasten, beide Seiten auswählen.



11.7. **Start** drücken.





11.8. QUANTRON-A ausschalten.



11.9. **QUANTRON-A** von der Spannungsversorgung trennen.





11.10. **QUANTRON-A** von der Maschine **trennen** und die Schutzkappe auf den Stecker ziehen und mit dem Kabelbinder 7,6 x128 befestigen.





## 12. Abschließende Arbeiten

### ⚠ GEFAHR



#### Verletzungsgefahr durch fremdbetätigte Teile

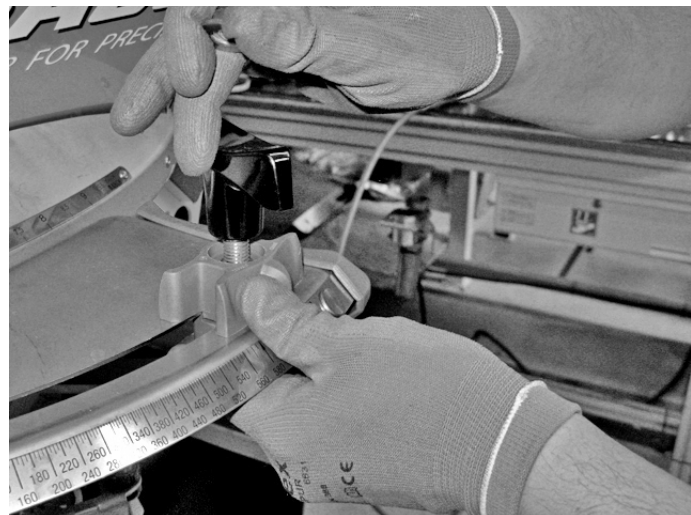
Der Dosierschieber ist fremdbetätigt, es besteht Scher- und Quetschgefahr.

Sie können Gliedmaßen verlieren!

- ▶ Zündschlüssel des Traktors abziehen.
- ▶ Bedieneinheit von der Spannungsversorgung trennen.
- ▶ Aktuatoren von der Bedieneinheit trennen.
- ▶ Schutzgitter geschlossen halten.
- ▶ Ausreichend Abstand zu allen beweglichen Teilen der Maschine halten.
- ▶ Betriebsanleitung der Maschine beachten, insbesondere das Kapitel „Sicherheit“!

- 12.1. Auf beiden Seiten die T-Griffe entfernen.

*Das Bild zeigt die, in Fahrtrichtung, rechte Seite.*

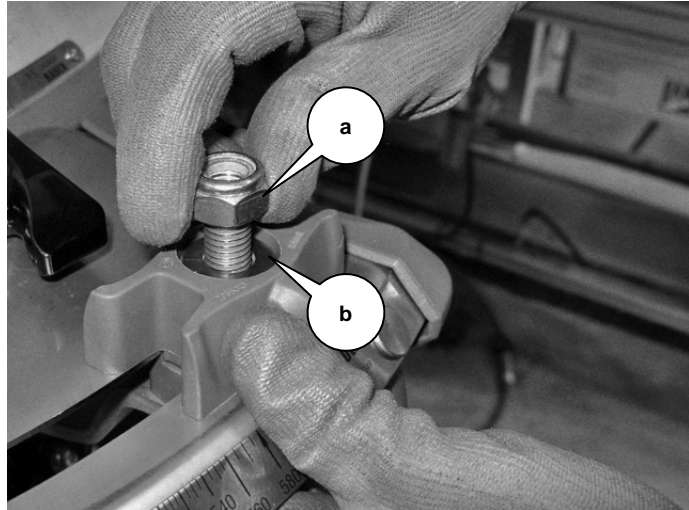




- 12.2. Je eine Sechskantmutter und eine Scheibe an der Stelle des T-Griffs einsetzen.

**Legende**

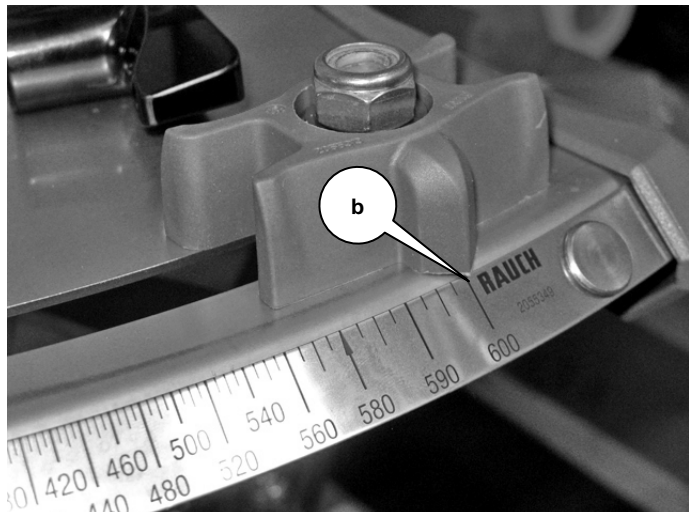
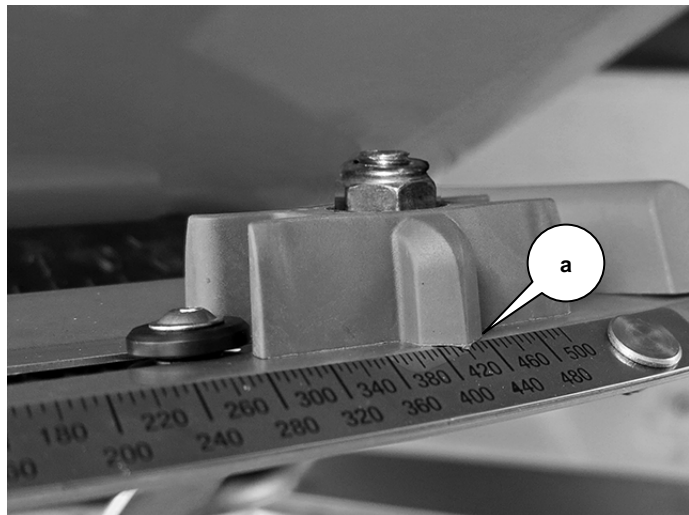
- a) Sechskantmutter M12  
b) Scheibe



- 12.3. Überprüfen Sie, dass der Anschlag in der voll geöffneten Position befindet.

**Legende**

- a) AXIS 20 420  
b) AXIS 30/40 600





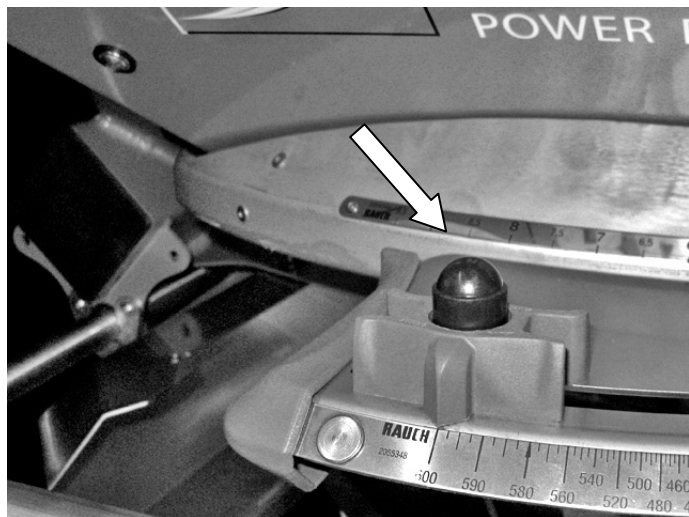


- 12.4. Sechskantmutter festziehen  
(12 Nm).



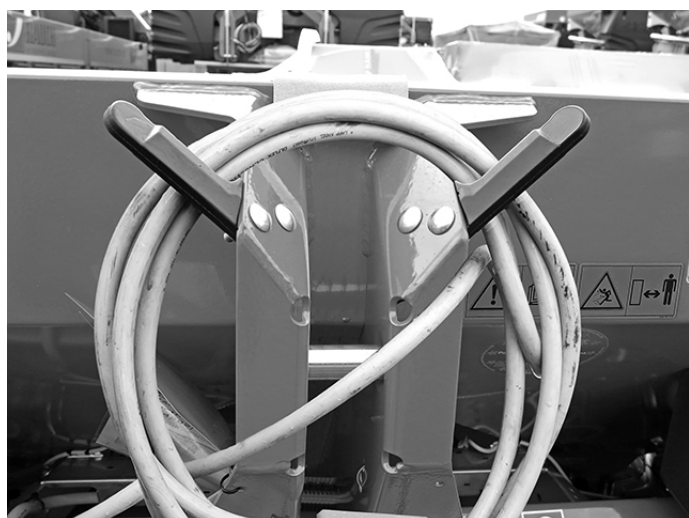
- 12.5. Sechskantmutter mit Kappe  
abdecken.

*Die Abbildung zeigt AXIS 30/40.*



- 12.6. Maschinenkabel verstauen.

*Die Abbildung zeigt eine  
Maschine, die nach  
Dezember 2012 produziert wurde.*





- 12.7. Maschine gemäß Betriebsanleitung abstellen und komplett von der Zugmaschine und dem Hydraulikaggregat trennen.









## 01. Segurança

### **Desligar a máquina antes de iniciar os trabalhos**

Uma máquina mal desligada aumenta o risco de acidente durante os trabalhos de montagem.

- ▶ Esvaziar completamente a máquina!
- ▶ Desligar a máquina **de acordo com o manual de instruções!**
- ▶ **Desligar** o motor do tractor e **retirar** a chave da ignição!
- ▶ **Desligar por completo** a máquina do tractor, do conjunto hidráulico e da unidade de comando!

### **Trabalhos na máquina**

Os trabalhos de montagem realizados incorrectamente afectam a segurança operacional da máquina.

- ▶ Por isso, os trabalhos de montagem apenas podem ser realizados por **pessoal com a devida formação**, equipado com **luvas de segurança!**
- ▶ Observar o manual de instruções da máquina! Sobretudo o **capítulo "Segurança"**.

### **Se a máquina estiver ligada ao tractor, ao conjunto hidráulico ou ao QUANTRON:**

Isto pode verificar-se durante o ajuste e a calibração do QUANTRON.

Assim que a máquina estiver ligada ao tractor, ao conjunto hidráulico ou ao QUANTRON, poderão verificar-se movimentos inadvertidos das peças controladas externamente. Existe o perigo de amputação de partes do corpo.

- ▶ **Em circunstância alguma** deve tocar-se nas peças controladas externamente.
- ▶ Manter a grade de protecção da máquina **fechada!**
- ▶ **Em circunstância alguma** os trabalhos devem ser realizados directamente na máquina.





## 02. Antes de iniciar os trabalhos

### ⚠ ATENÇÃO



#### Perigo de esmagamento e corte em caso de distribuidor/espalhador de fertilizante inorgânico desacoplado

Se, ao soltar o parafuso de fixação (accionamentos da corredeira K e R), a mola de tracção estiver tensionada, a alavanca do batente pode mover-se bruscamente contra a extremidade da ranhura das guias.

Existe o perigo de esmagamentos, cortes e outros ferimentos.

- ▶ A máquina apenas pode ser desligada com a corredeira de dosagem totalmente aberta (mola de tracção aliviada).
- ▶ **Nunca** colocar o dedo na ranhura de guiamento do ajuste de quantidade de dispersão.

- 02.1. Desligar a máquina **de acordo com o manual de instruções e desligar por completo** do tractor, do conjunto hidráulico e da unidade de comando.



- 02.2. Desligar o motor do tractor e remover a chave da ignição.

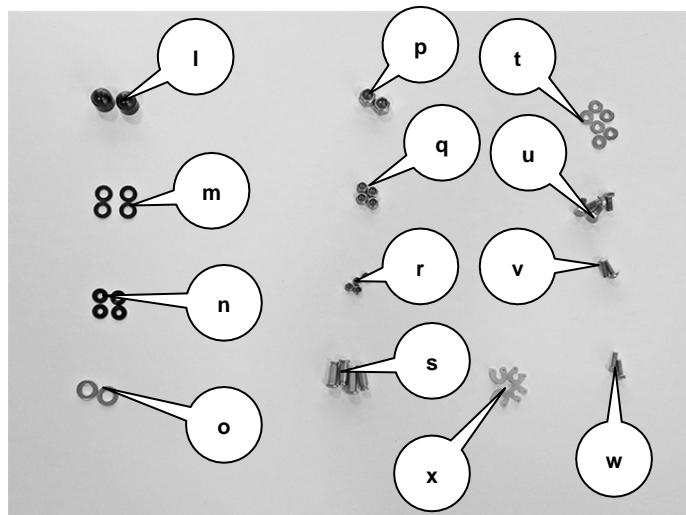
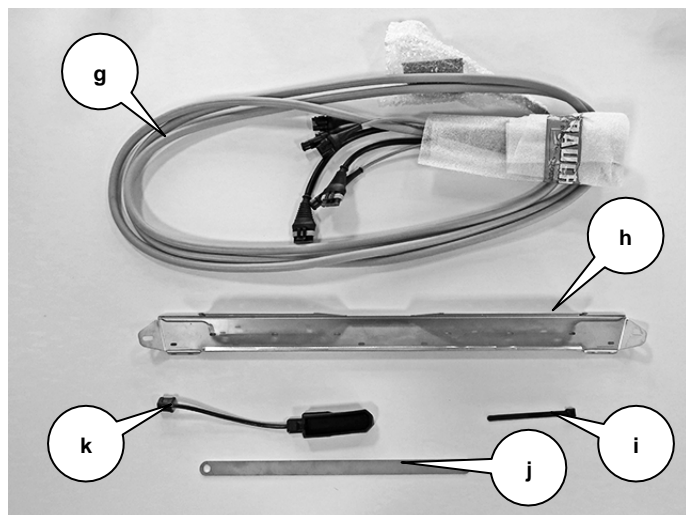
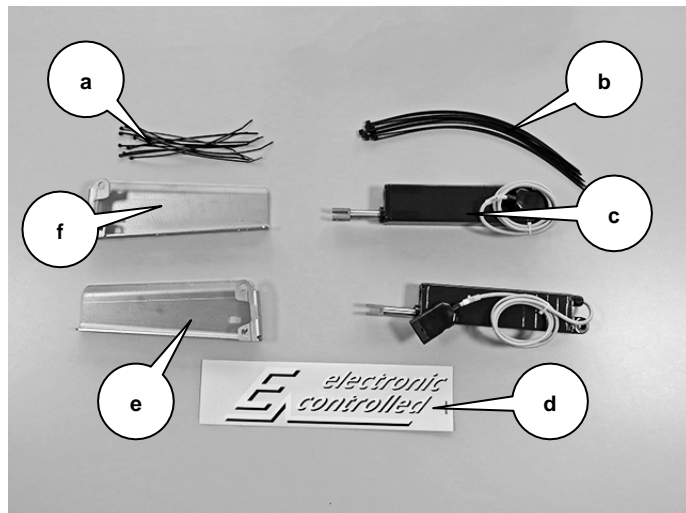




02.3. Para a instalação, necessita do QUANTRON A com o suporte e as seguintes peças:

### Legende

- a) 12 x abraçadeira 2,6x200
- b) 10 x abraçadeira 4,7x380
- c) 2 x actuador
- d) 1 x autocolante
- e) 1 x consola à direita
- f) 1 x consola à esquerda
- g) 1 x cabo da máquina
- h) 1 x perfil de suporte para o cabo da máquina
- i) 1 x abraçadeira 7,6x128
- j) 1 x calibre
- k) 1 x cobertura de protecção
- l) 2 x cobertura de protecção hex., M12, SW19
- m) 4 x disco POM DIN125-10,5
- n) 4 x disco POM 6,3x18x1,6
- o) 2 x disco DIN125-13
- p) 2 x porca sextavada M12
- q) 4 x porca sextavada M8
- r) 4 x porca sextavada M6
- s) 4 x pino escalonado
- t) 6 x disco 6,4
- u) 4 x parafuso sextavado M8x16
- v) 2 x parafuso sextavado M6x20
- w) 2 x parafuso de cabeça flangeada M6x20
- x) 4 x anilha de pressão branca







### 03. Desmontar o cilindro

03.1. Abrir completamente ambos os batentes.

*A figura mostra o AXIS 30/40.*



03.2. Colocar o ponto de saída em "0", de ambos os lados.

*Isto facilita o acesso aos cilindros.*

*A figura mostra o AXIS 30/40.*



03.3. Colocar TELIMAT na posição "H".

*Isto facilita igualmente o acesso aos cilindros.*





## ⚠ ATENÇÃO

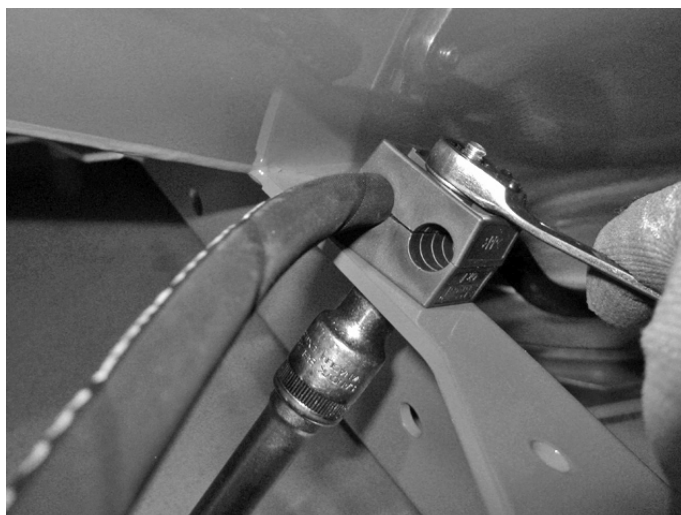


### Perigo de ferimentos devido ao derrame de óleo hidráulico sob pressão

O óleo hidráulico sob pressão derramado pode penetrar a pele, causar ferimentos graves e prejudicar o meio ambiente.

- ▶ Usar equipamento de protecção individual (pelo menos, luvas e óculos de protecção).
- ▶ **Despressurizar** os sistemas hidráulicos antes de todos os trabalhos de manutenção.
- ▶ No caso de sofrer ferimentos, consultar um médico de imediato! Perigo de infecção!
- ▶ Eliminar devidamente o óleo hidráulico derramado.

03.4. Remover as abraçadeiras das mangueiras.





## ⚠ ATENÇÃO



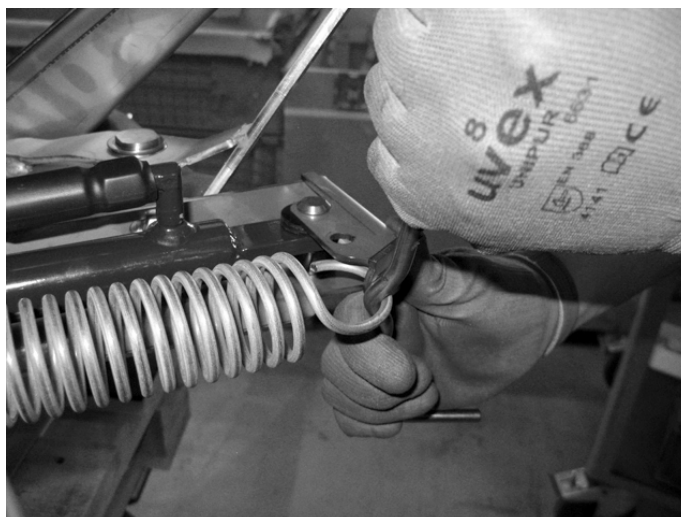
### Perigo de ferimentos devido a mola tensionada

A mola está sob tensão e pode saltar de forma descontrolada.

Poderá sofrer ferimentos graves.

- ▶ Durante a desmontagem, manter uma distância de segurança razoável.
- ▶ **Nunca** efectuar a montagem na direcção do corpo.
- ▶ **Nunca** inclinar-se directamente sobre a mola.

- 03.5. **Apenas as versões "K" e "R":**  
Desengatar as duas molas com a alavanca de ajuste.



- 03.6. Remover abraçadeiras.

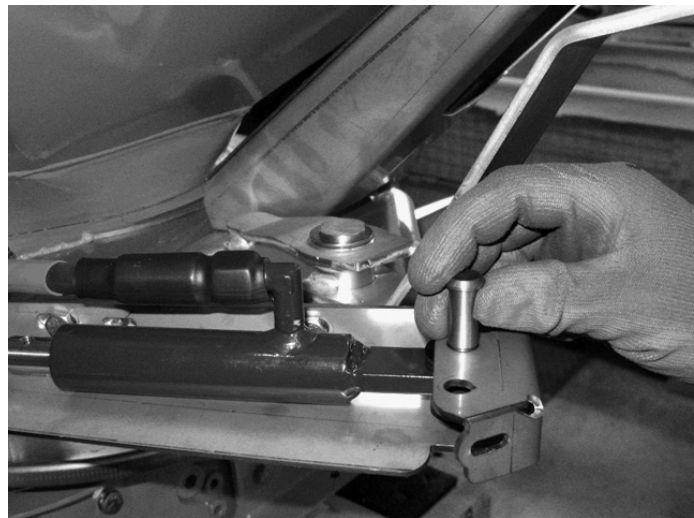




03.7. Remover os discos de fixação dos dois cilindros e hastes de êmbolo.



03.8. Remover o pino dos cilindros.

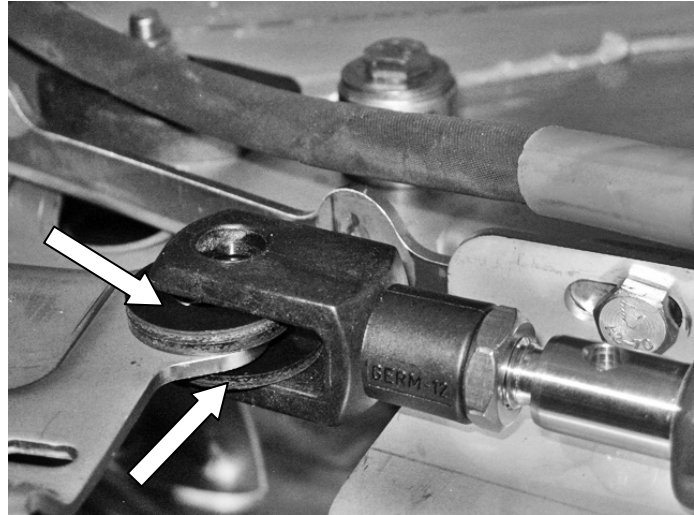


03.9. Remover o pino das hastes de êmbolo.





03.10. Remover os dois discos de cada haste de êmbolo.



03.11. Retirar os dois cilindros e mangueiras hidráulicas.



03.12. Desmontar as duas consolas e eliminar os parafusos.

*Os parafusos possuem um dispositivo de bloqueio, pelo que apenas podem ser utilizados uma única vez.*





#### 04. Verificar o ajuste da corredeira de dosagem

**Requisitos:**

- A mecânica deve poder mover-se livremente.
- A mola de tracção está desengatada.
- O cilindro hidráulico está desengatado.

- 04.1. Colocar a alavanca do batente no valor "85", fixar com o punho em T e puxar a corredeira doseadora **manualmente** até ao batente.

*A figura mostra o AXIS 30/40.*



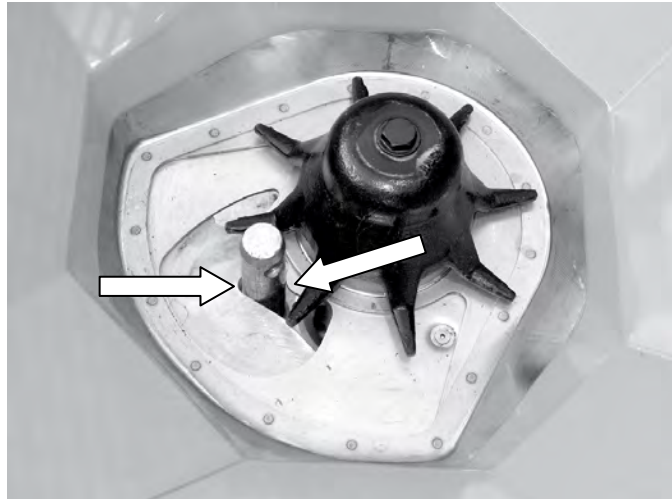
- 04.2. Colocar um pino do braço **d = 28 mm** no centro da abertura de dosagem.



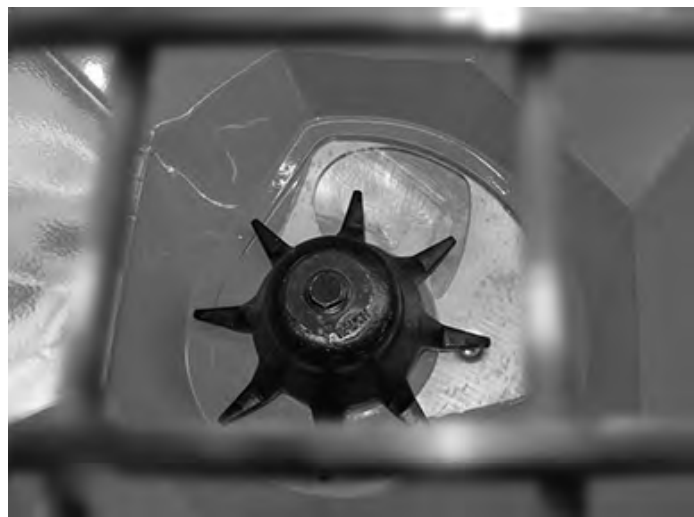


04.3. **Verificar:** O pino deve caber na abertura, sem folgas.

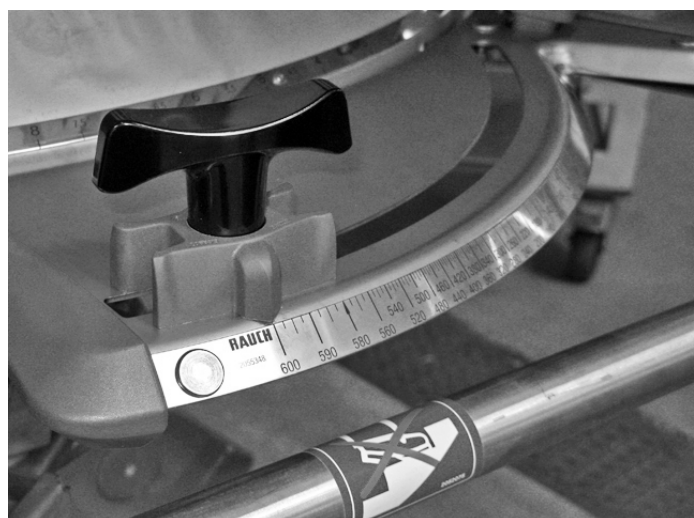
Caso contrário, pode encontrar informações adicionais no manual de instruções do AXIS, no capítulo "Efectuar os ajustes da corredeira de dosagem"



04.4. Retirar o pino.



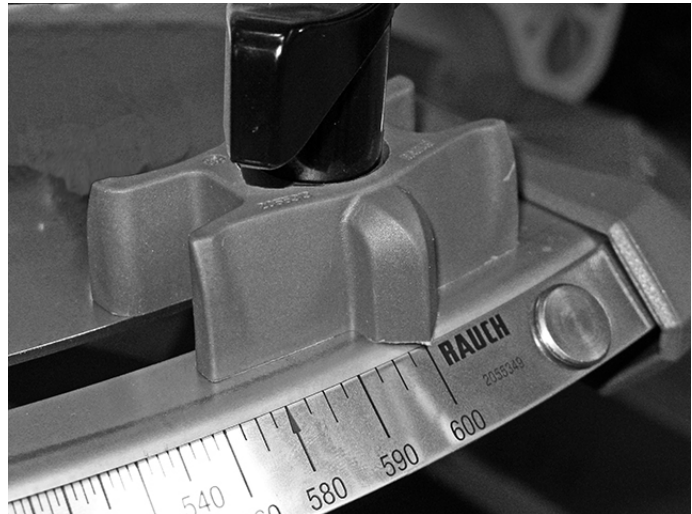
04.5. Abrir completamente o batente.  
*A figura mostra o AXIS 30/40.*





- 04.6. Repita os passos de trabalho 4.1 a 4.5 relativamente à outra correção de dosagem.

*A figura mostra o AXIS 30/40.*



*Pode encontrar informações adicionais no manual de instruções do AXIS.*





## 05. Instalar o actuador

### Requisitos:

- A unidade de comando está desligada da alimentação.
- Os actuadores estão desligados da unidade de comando

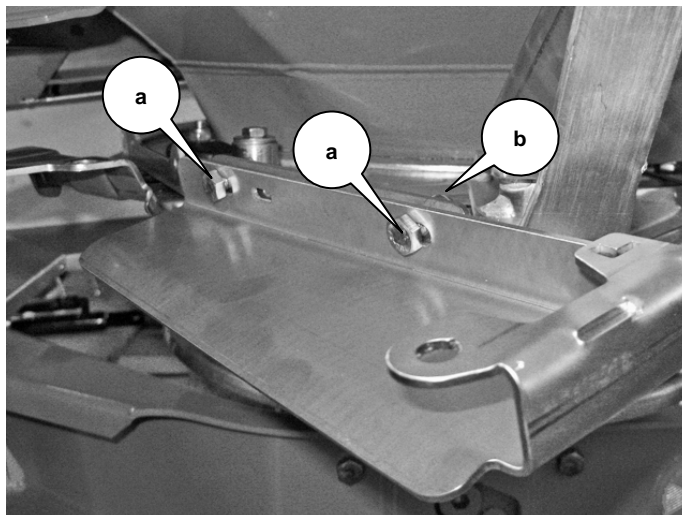
05.1. Inserir as duas consolas novas de acordo com a marcação e parafusar ligeiramente.

*Dependendo do lado, as consolas estão identificadas com um "R" ou um "L".*

*A fotografia mostra a consola em sentido de marcha à esquerda ("L").*

### Legende

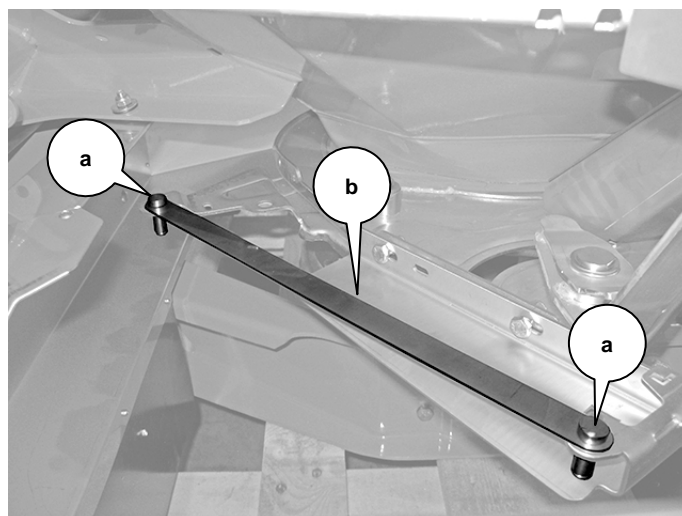
- a) Parafuso sextavado M8 x 16
- a) Porca sextavada M8



05.2. Com o pino escalonado, colocar o calibrador fornecido entre a consola da esquerda e a correção de dosagem.

### Legende

- a) Pino escalonado
- b) Calibrador

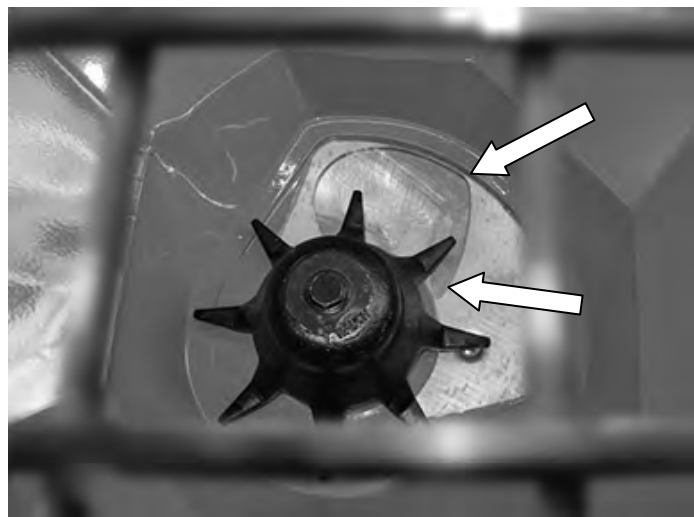




- 05.3. Deslocar a consola de modo a que a corredeira doseadora esteja completamente fechada.



- 05.4. **Inspeccionar** visualmente: A corredeira doseadora deve estar **completamente fechada**.

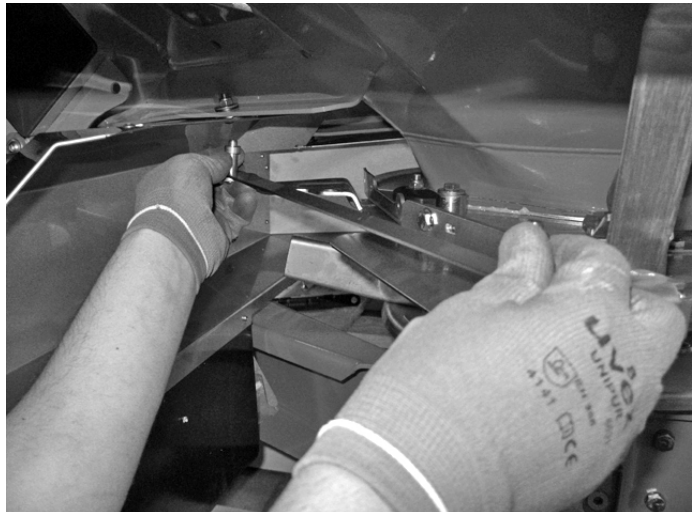


- 05.5. Apertar os dois parafusos sextavados na consola.  
*O binário de aperto é de 18 Nm.*





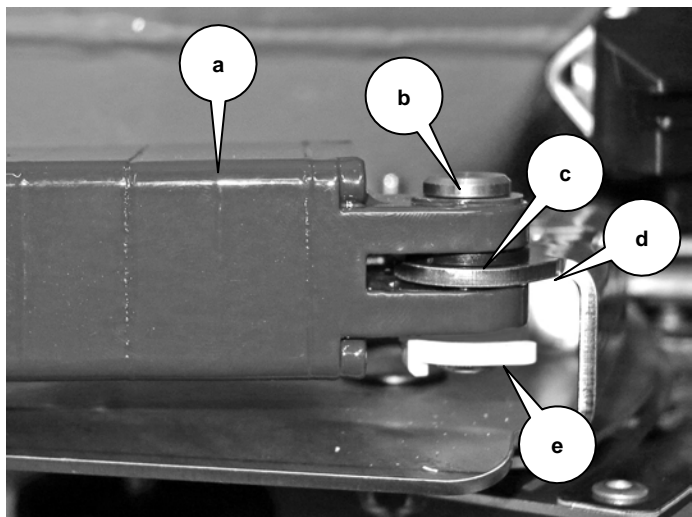
05.6. Remover o calibrador.



05.7. Ligar o actuador do lado da caixa à consola.

**Legende**

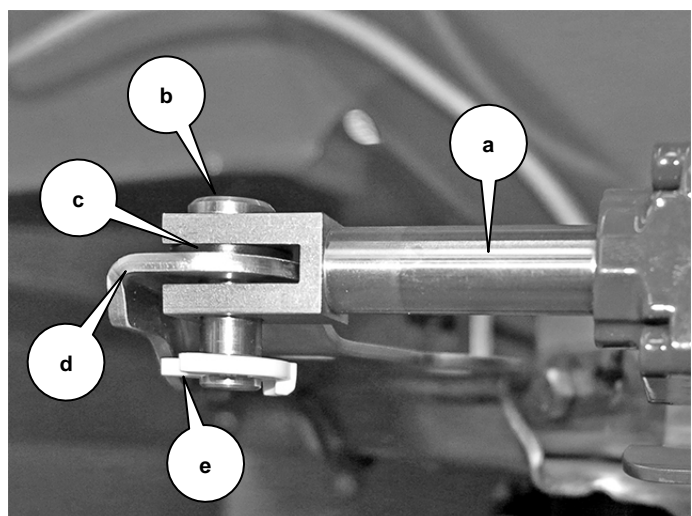
- a) Actuador
- b) Pino escalonado
- c) Disco POM 10,5
- d) Consola
- e) Anilha de pressão



05.8. Ligar a haste de êmbolo do actuador à corrediça de dosagem.

**Legende**

- a) Haste de êmbolo
- b) Pino escalonado
- c) Disco POM 10,5
- d) Corrediças de dosagem
- e) Anilha de pressão

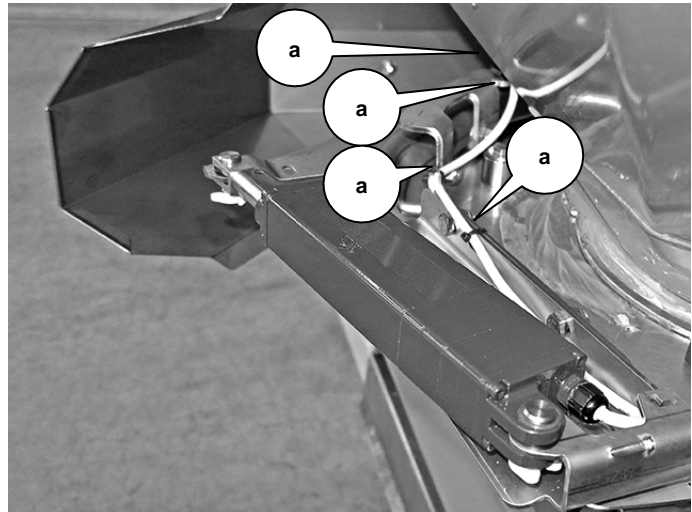




05.9. Colocar cabos.

**Legende**

a) Abraçadeira 2,6 x 200



05.10. Repetir os passos de 5.2 a 5.9 do outro lado.

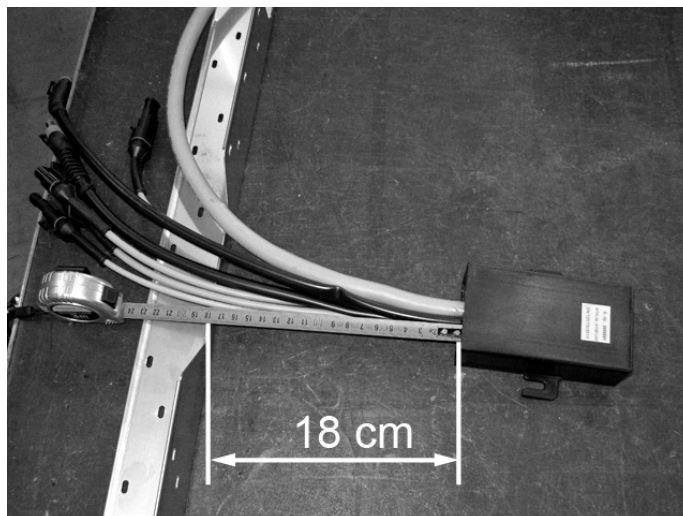




## 06. Instalar canal de cablagem

- 06.1. Colocar cabos no canal de cablagem.

A distância entre o **canal de cablagem** e o **quadro de comando** deve ser de **18 cm**.



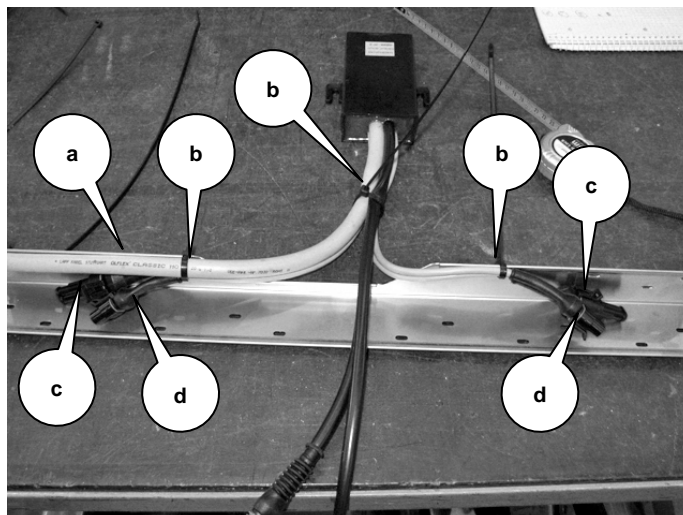
- 06.2. Colocar o cabo da máquina e de ligação para o sensor TELIMAT e o sensor de alarme de vazio.

Colocar respectivamente um cabo para o sensor TELIMAT e o sensor de alarme de vazio para a direita e a esquerda.

Colocar o cabo da máquina do lado esquerdo.

### Legende

- a) Cabo da máquina
- b) 3 x abraçadeira 4,7 x 380
- c) Sensor de alarme de vazio
- d) Sensor TELIMAT

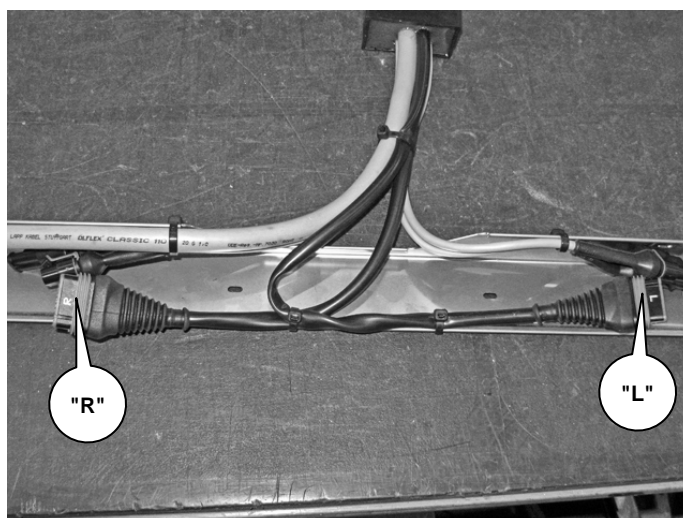


- 06.3. Colocar cabos cruzados para o actuador.

Cabo da direita "R" para a esquerda.

O cabo da esquerda "L" para a direita.

Posteriormente, aquando da instalação, o canal de cablagem será virado ao contrário.





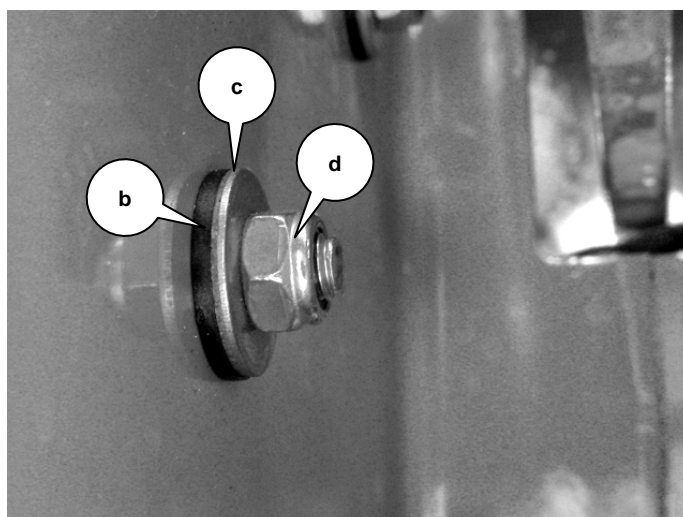
06.4. Colocar o cabo de cablagem no local indicado na máquina.



06.5. Montar o quadro de comando.

**Legende**

- a) Parafuso de cabeça flangeada M6 x 20
- b) Disco POM 6,3 x 18 x 1,6
- c) Disco 6,4 x 18 x 1,6
- d) Porca M6

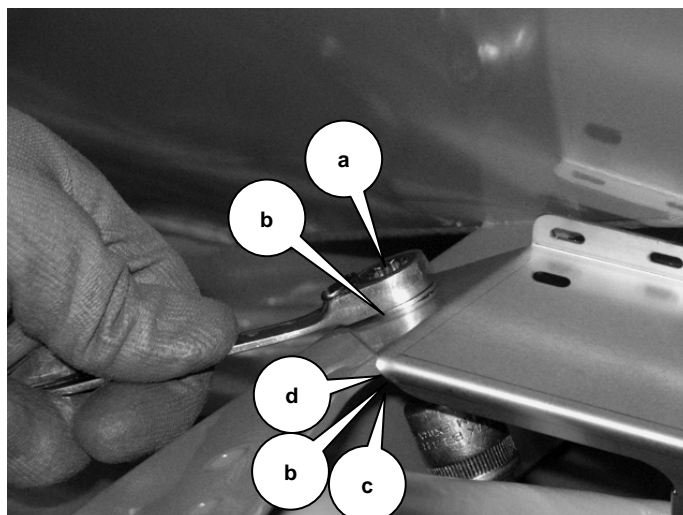




06.6. Aparafusar o canal de cablagem de ambos os lados (7,3 Nm).

**Legende**

- a) Parafuso sextavado M6 x 20
- b) Disco 6,4 x 18 x 1,6
- c) Porca sextavada M6
- d) Disco POM 6,3 x 18 x 1,6



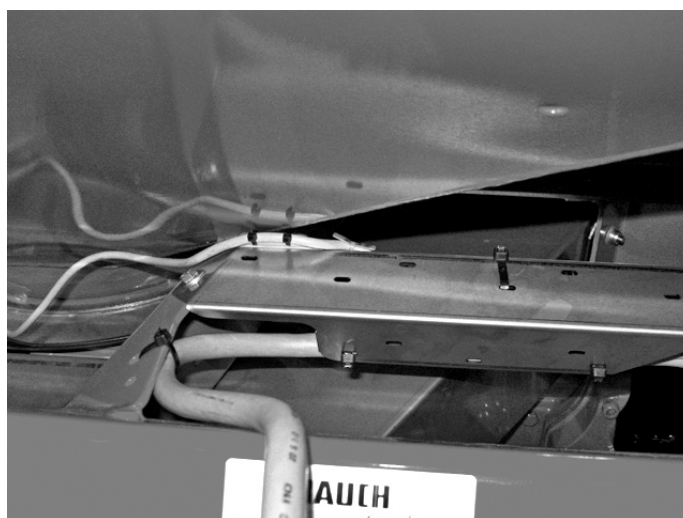
06.7. Ligar cabo de ambos os lados.

*A figura mostra o lado esquerdo, na direcção do trajecto.*



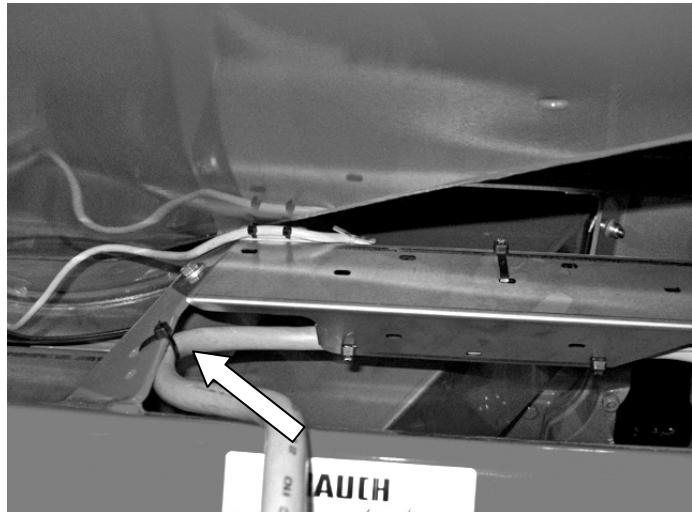
06.8. Colocar cabos.

*A figura mostra o lado direito, na direcção do trajecto.*





- 06.9. Colocar abraçadeiras 4,7 x 380 no cabo da máquina, para aliviar a tensão.







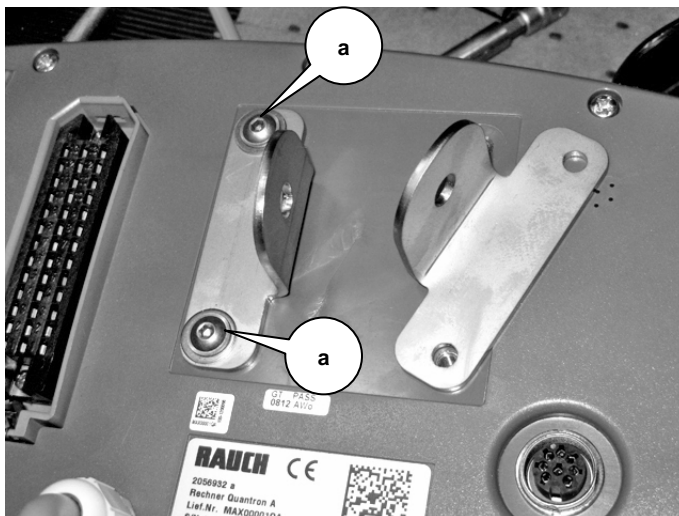
## 07. QUANTRON-A

Estas peças estão incluídas no QUANTRON-A

- 07.1. Aparafusar firmemente uma das chapas de fixação para o QUANTRON-A.

### Legende

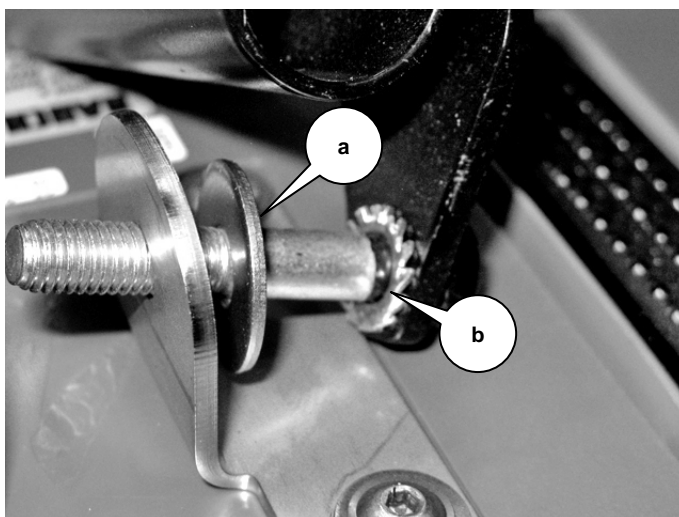
- a) Parafuso de cabeça flangeada  
M5 x 10



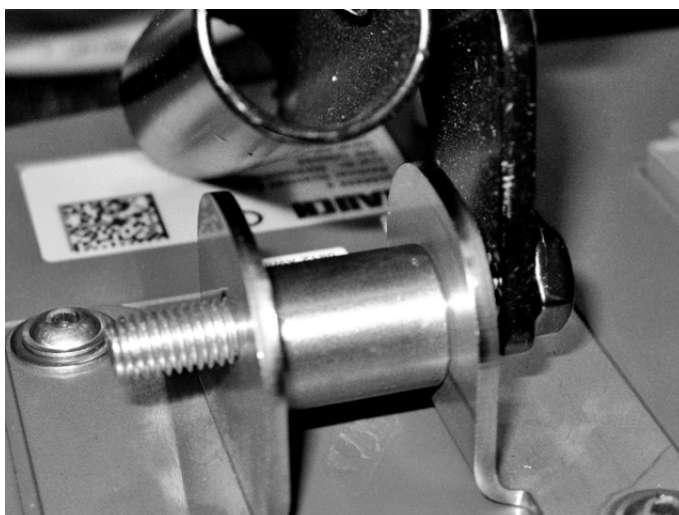
- 07.2. Colocar o suporte com um parafuso na chapa de fixação.

### Legende

- a) Disco 8,4 x 24 x 2  
b) Disco dentado

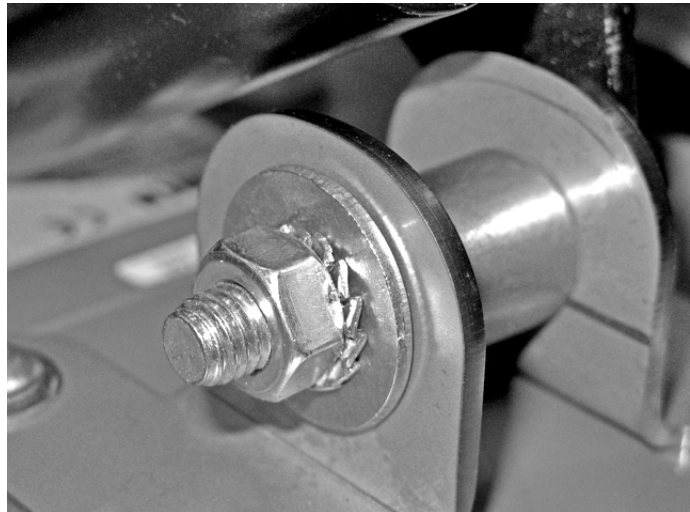


- 07.3. Colocar a bucha de distanciamento e a segunda chapa de fixação e montar sem apertar.





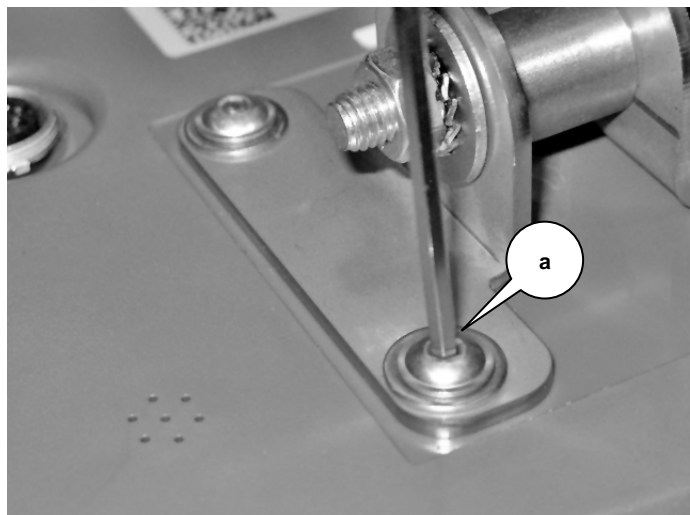
07.4. Colocar a porca com o disco e o disco dentado e apertar.



07.5. Apertar os parafusos de cabeça flangeada na segunda chapa de fixação.

**Legende**

a) *Parafuso de cabeça flangeada  
M5 x 10*





## 08. Calibrar o QUANTRON-A

### ⚠ PERIGO



#### Perigo de ferimentos devido a peças controladas externamente

A corrediça de dosagem é controlada externamente, pelo que existe perigo de corte e esmagamento.

Poderá sofrer amputações!

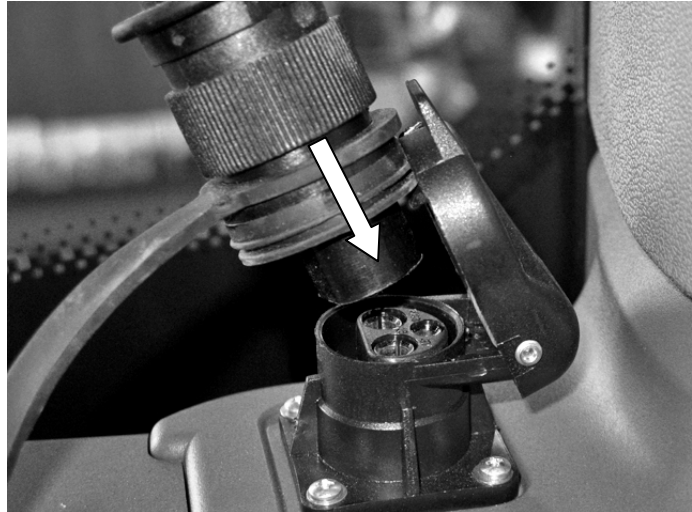
- ▶ Manter a grade de protecção fechada.
- ▶ Manter uma distância razoável de todas as peças móveis da máquina.
- ▶ **Em circunstância alguma** os trabalhos devem ser realizados directamente na máquina.
- ▶ Observar o manual de instruções da máquina, sobretudo o capítulo "Segurança"!

### 08.1. Ligar o QUANTRON-A à máquina.





08.2. Ligar o QUANTRON-A à alimentação.



08.3. Ligar o QUANTRON-A.



08.4. Premir a tecla **Menu**.





- 08.5. Seleccionar respectivamente **Sistema / Teste > Serviço** e confirmar com a tecla ↵.

Sistema / Teste	2 / 2
Transmissão de dados	
Contador dados total	
<b>Serviço</b>	

- 08.6. Introduzir o código **3354** com as **teclas de seta** e confirmar com a tecla ↵.

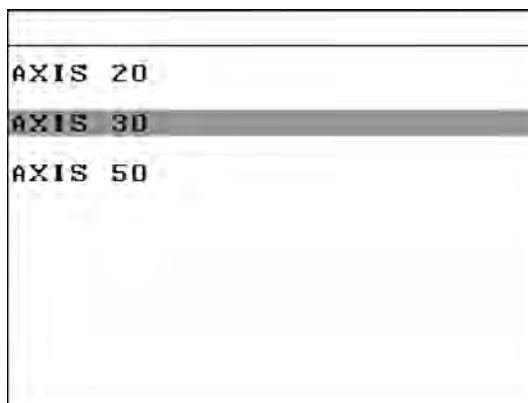
Código de acesso
<b>3354</b>

- 08.7. Aceder a **Opções da máquina** e seleccionar o tipo de máquina (quarta entrada de menu a contar de cima), e confirmar com a tecla ↵.

Opções da máquina	1 / 3
Sensor Indic.vazio	
TELIMAT	Sensor
Correção de dosagem	RH03
<b>AXIS XY</b>	
Células de pesagem	
M-EMC	
PS	0



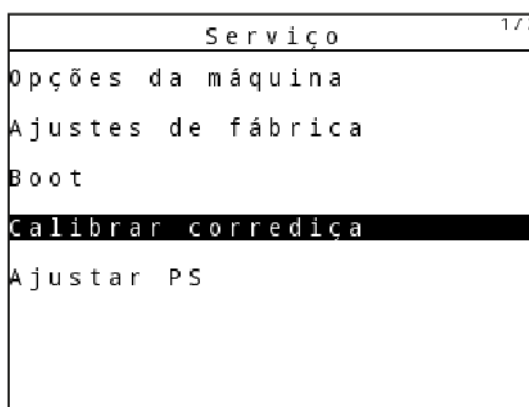
08.8. Seleccionar o respectivo **AXIS** e confirmar com a tecla ↵.



08.9. Aceder a **Serviço**, premindo a tecla **ESC**.

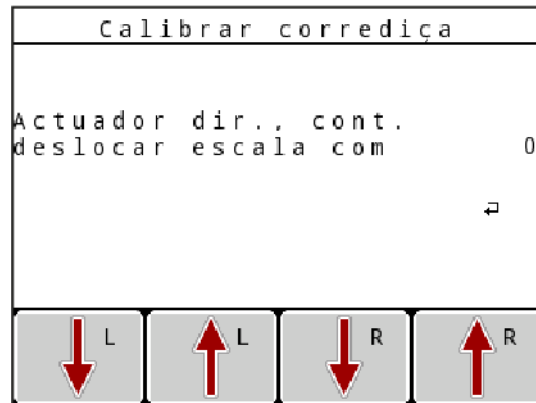


08.10. Seleccionar **Calibrar correção** e premir ↵.

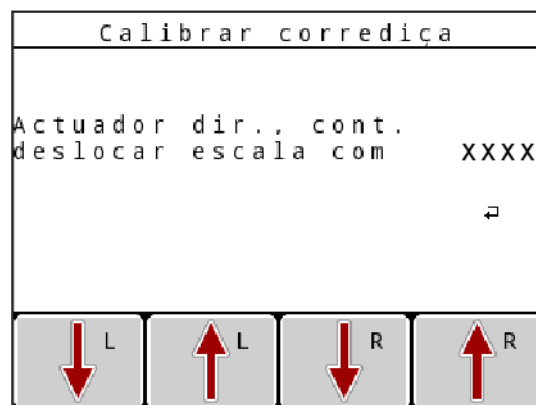




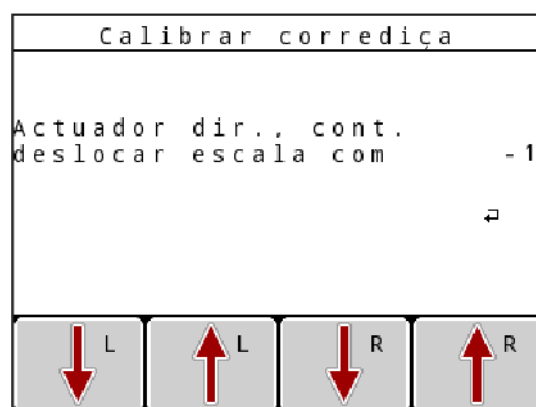
08.11. Colocar a **correção da direita**, através das **teclas de função**, no valor da escala "0" e premir ↵.



08.12. Colocar a **correção da direita**, através das **teclas de função**, no valor final da escala indicado e premir ↵.



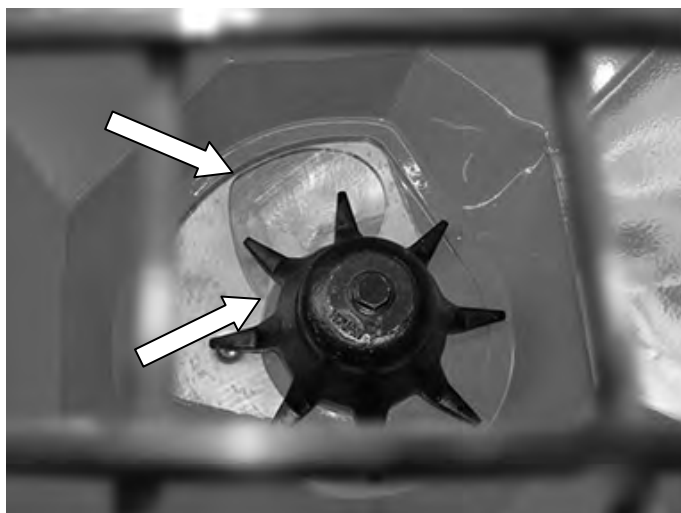
08.13. Colocar a **correção da direita**, através das **teclas de função**, no valor "-1" (completamente fechada).



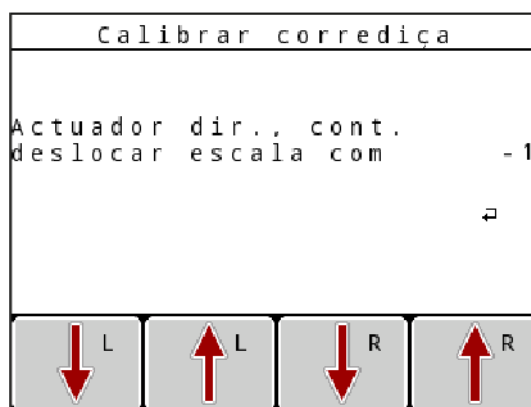


08.14. Inspeccionar **visualmente**: A corredeira da direita deve estar agora completamente fechada.

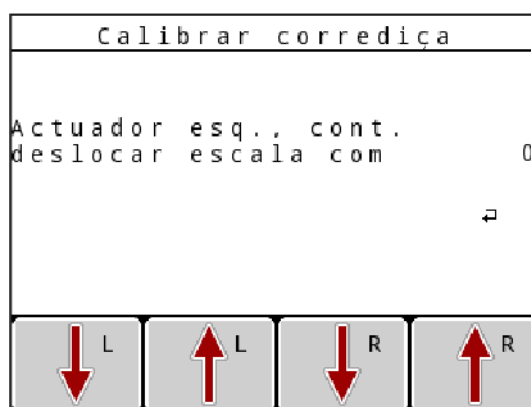
*Se não conseguir fechar completamente a corredeira, pode encontrar informações adicionais no capítulo 09 "Quando não consegue fechar as corredeiras", na página 31.*



08.15. Premir ↵.



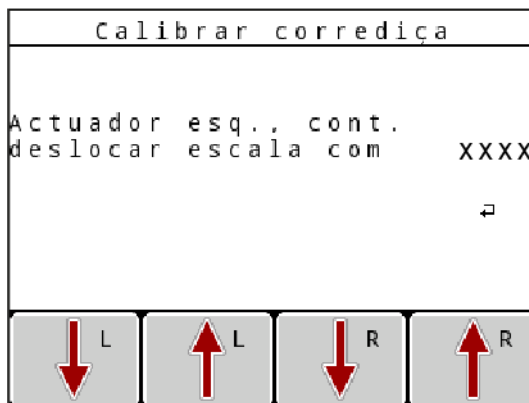
08.16. Colocar a **corredeira da esquerda**, através das **teclas de função**, no valor "0" e premir ↵.



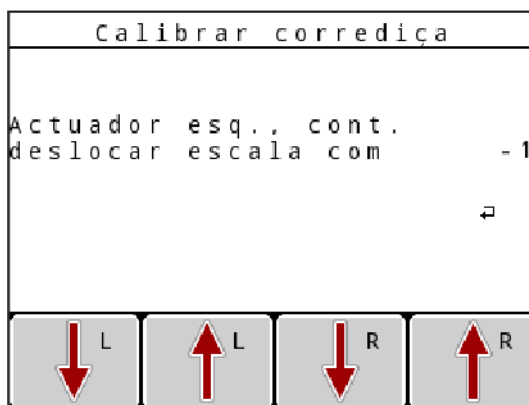




08.17. Colocar a **corrediça da esquerda**, através das **teclas de função**, no valor da escala indicado e premir ↵.

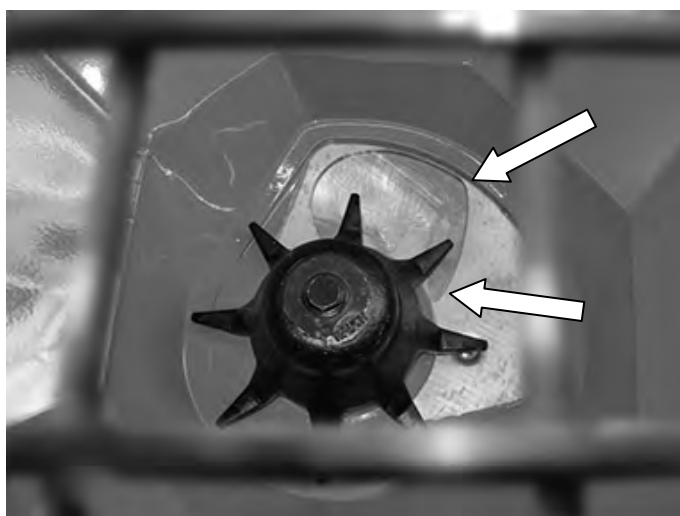


08.18. Colocar a **corrediça da esquerda**, através das **teclas de função**, no valor "-1" (completamente fechada).



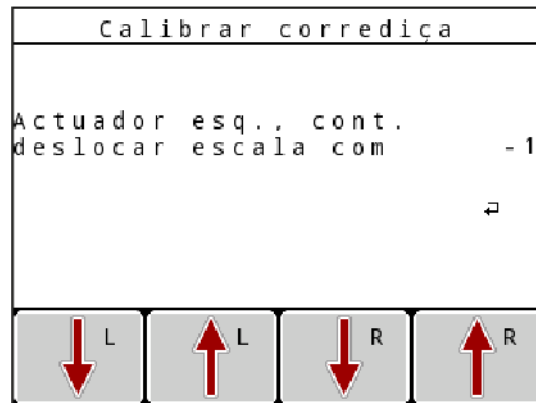
08.19. Inspeccionar **visualmente**: A corrediça da esquerda deve estar agora completamente fechada.

*Se não conseguir fechar completamente a corrediça, pode encontrar informações adicionais no capítulo 09 "Quando não consegue fechar as corrediças", na página 31.*





08.20. Premir ↵.



08.21. Aceder ao ecrã de trabalho, premindo repetidamente a tecla **ESC**.





## 09. Quando não consegue fechar as corredeiras

Apenas necessita deste capítulo, se durante a calibração **não** tiver conseguido fechar uma corredeira.

### PERIGO



#### **Perigo de ferimentos devido a peças controladas externamente**

A corredeira de dosagem é controlada externamente, pelo que existe perigo de corte e esmagamento.

Poderá sofrer amputações!

- ▶ Remover a chave da ignição do tractor.
- ▶ Desligar a unidade de comando da alimentação.
- ▶ Desligar os actuadores da unidade de comando.
- ▶ Manter a grade de protecção fechada.
- ▶ Manter uma distância razoável de todas as peças móveis da máquina.
- ▶ Observar o manual de instruções da máquina, sobretudo o capítulo "Segurança"!

09.1. Desligar o QUANTRON-A da alimentação.





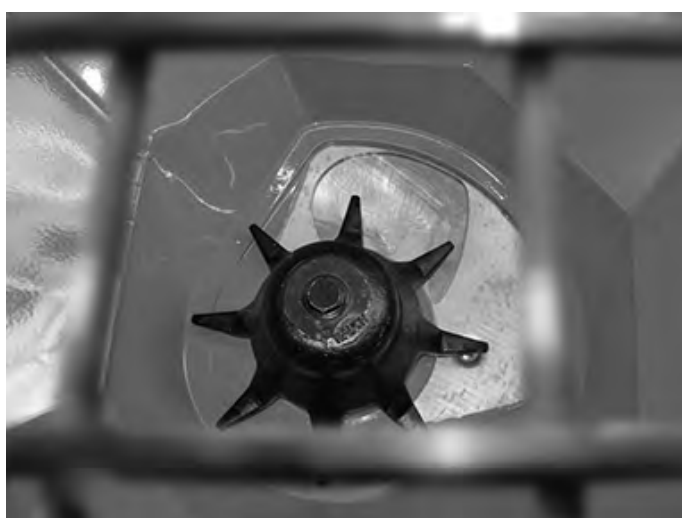
09.2. Desligar o QUANTRON-A da máquina.



09.3. Desapertar as portas da respectiva consola.



09.4. Deslocar **manualmente** a consola, de modo a que a correção doseadora esteja fechada.





09.5. Apertar as portas da consola.



09.6. Repetir a calibração  
(ver capítulo 08)





## 10. Controlar a calibração

### ⚠ PERIGO



#### Perigo de ferimentos devido a peças controladas externamente

A corrediça de dosagem é controlada externamente, pelo que existe perigo de corte e esmagamento.

Poderá sofrer amputações!

- ▶ Manter a grade de protecção **fechada**.
- ▶ Manter uma **distância razoável** de todas as peças móveis da **máquina**.
- ▶ **Em circunstância alguma** os trabalhos devem ser realizados directamente na máquina.
- ▶ Observar o manual de instruções da máquina, sobretudo o capítulo "Segurança"!

10.1. A partir do ecrã de trabalho, premir a tecla **Menu**.





- 10.2. Seleccionar respectivamente **Sistema / Teste > Teste / Diagnóstico > Pontos teste corred.** e confirmar com a tecla **ENTER**.

Teste/Diagnóstico	1/2
Pontos teste corred.	
Correção de dosagem	
Tensão	

- 10.3. Iniciar respectivamente os pontos de teste, controlar de ambos os lados e confirmar.

Pontos teste corred.
0
20
35
200
300
400
580

- 10.4. Aceder ao ecrã de trabalho, premindo repetidamente a tecla **ESC**.





## 11. Ajustar o QUANTRON-A

### ⚠ PERIGO



#### Perigo de ferimentos devido a peças controladas externamente

A correção de dosagem é controlada externamente, pelo que existe perigo de corte e esmagamento.

Poderá sofrer amputações!

- ▶ Manter a grade de protecção **fechada**.
- ▶ Manter uma **distância razoável** de todas as peças móveis da **máquina**.
- ▶ Em circunstância alguma os trabalhos devem ser realizados directamente na máquina.
- ▶ Observar o manual de instruções da máquina, sobretudo o capítulo "Segurança"!

*Os ajustes neste capítulo apenas são possíveis, se tiver colocado o QUANTRON-A em modo "Expert".*

*Pode encontrar informações adicionais no manual de instruções do QUANTRON-A.*

### 11.1. Premir **Menu**.

Menu princip.
Ajustes do adubo
Ajustes da máquina
Esvaziamento rápido
Ficheiro incid.
Sistema / Teste
Info





- 11.2. Seleccionar respectivamente **Ajustes de adubo > Disco dispersor** e premir ↵ .

Ajustes do adubo		2 / 3
<b>Disco dispersor</b>		<b>S4</b>
Tomada de força		540
Modo disper.lim.		Limite
TELIMAT		Limite
Tipo de adubo		Normal
Altura montagem		0 / 6

- 11.3. Seleccionar o tipo de disco dispersor instalado e premir ↵ .

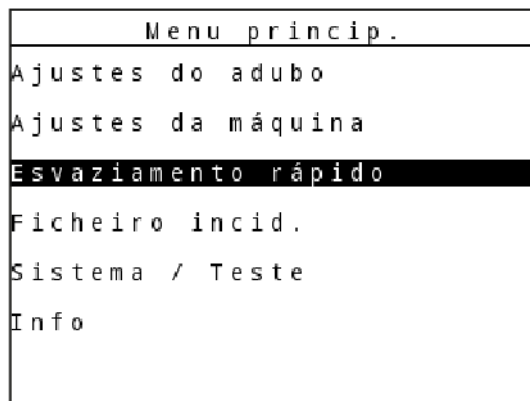
Disco dispersor
<b>S2</b>
S4
S6
S8
S10
S12

- 11.4. Aceder ao Menu principal, premindo a tecla **ESC**.





11.5. Seleccionar Despejo rápido e premir **ENTER**.



11.6. Através das teclas de função, seleccionar ambos os lados.



11.7. Premir **Start**.





11.8. Desligar o QUANTRON-A.



11.9. Desligar o **QUANTRON-A** da alimentação.





11.10. **Desligar o QUANTRON-A** da máquina, colocar a cobertura de protecção no conector e fixar com a abraçadeira 7,6 x128.





## 12. Trabalhos finais

### ⚠ PERIGO



#### **Perigo de ferimentos devido a peças controladas externamente**

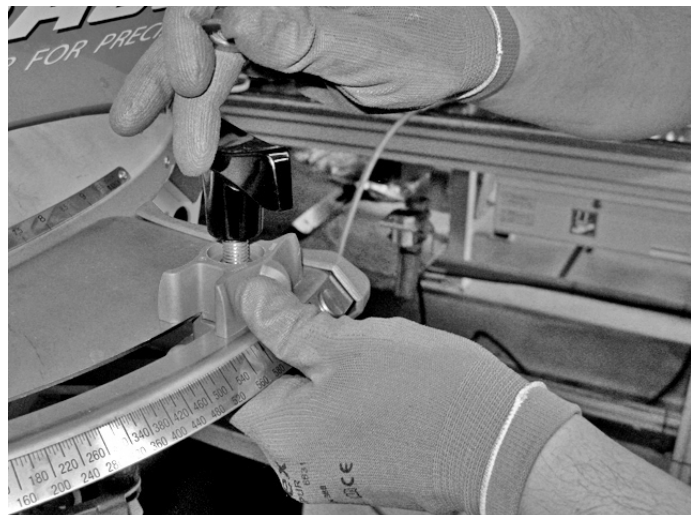
A correção de dosagem é controlada externamente, pelo que existe perigo de corte e esmagamento.

Poderá sofrer amputações!

- ▶ Remover a chave da ignição do tractor.
- ▶ Desligar a unidade de comando da alimentação.
- ▶ Desligar os actuadores da unidade de comando.
- ▶ Manter a grade de protecção fechada.
- ▶ Manter uma distância razoável de todas as peças móveis da máquina.
- ▶ Observar o manual de instruções da máquina, sobretudo o capítulo "Segurança"!

- 12.1. Remover os punhos em T de ambos os lados.

*A figura mostra o lado direito, na direcção do trajecto.*

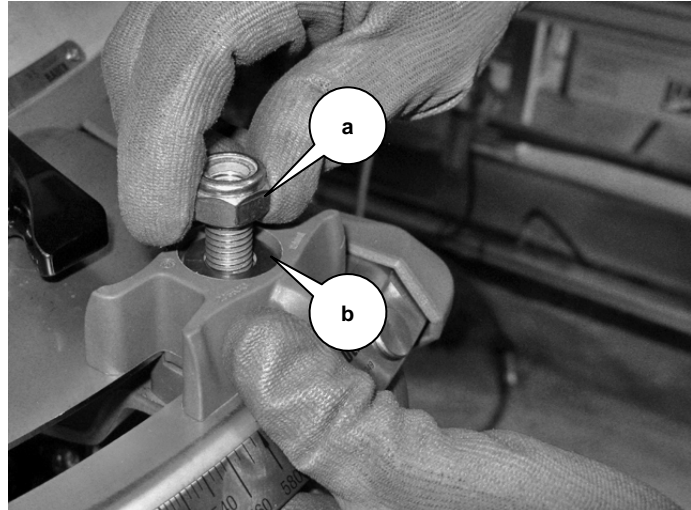




- 12.2. Colocar respectivamente uma porca sextavada e um disco no lugar do punho em T.

**Legende**

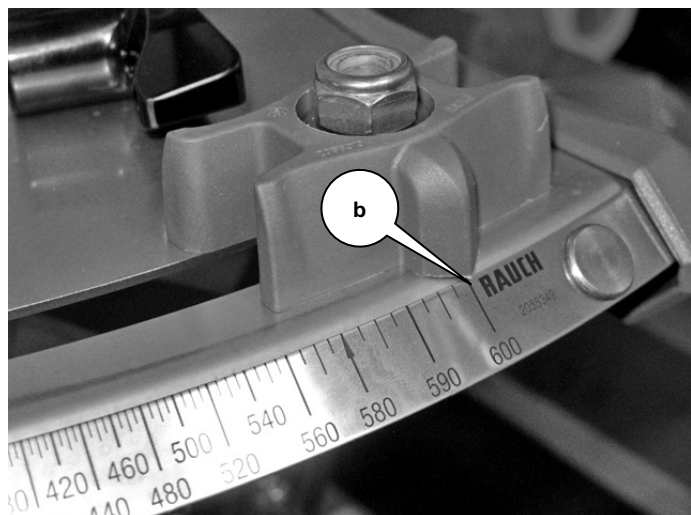
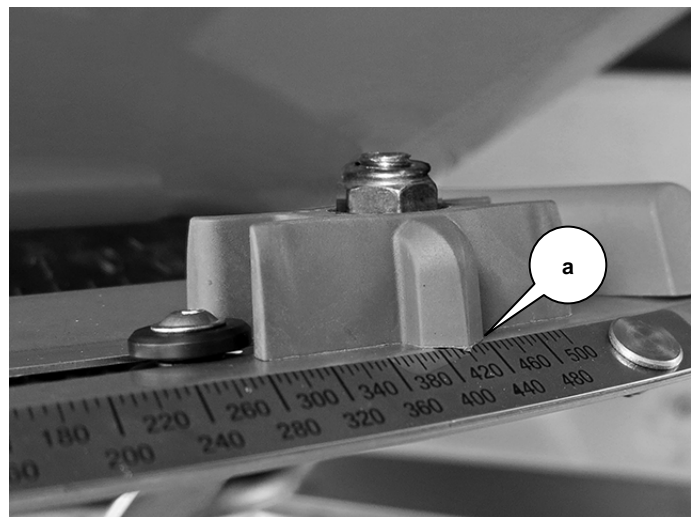
- b) Porca sextavada M12
- c) Disco



- 12.3. Verifique se o batente está na posição totalmente aberta.

**Legende**

- d) AXIS 20      420
- e) AXIS 30/40    600



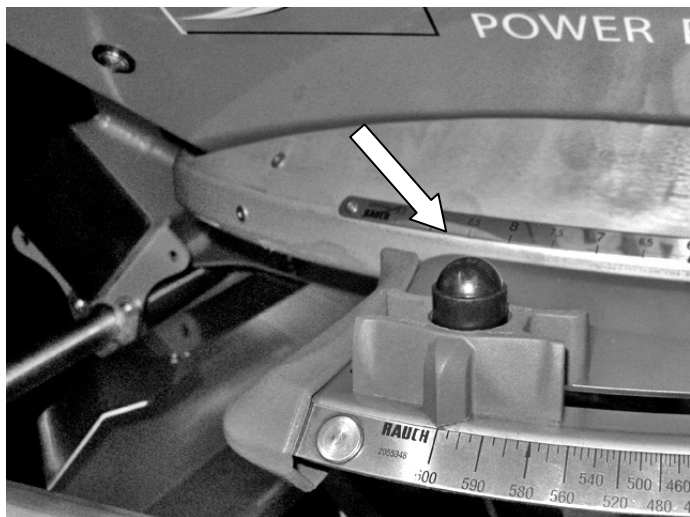


- 12.4. Apertar a porca sextavada (12 Nm).



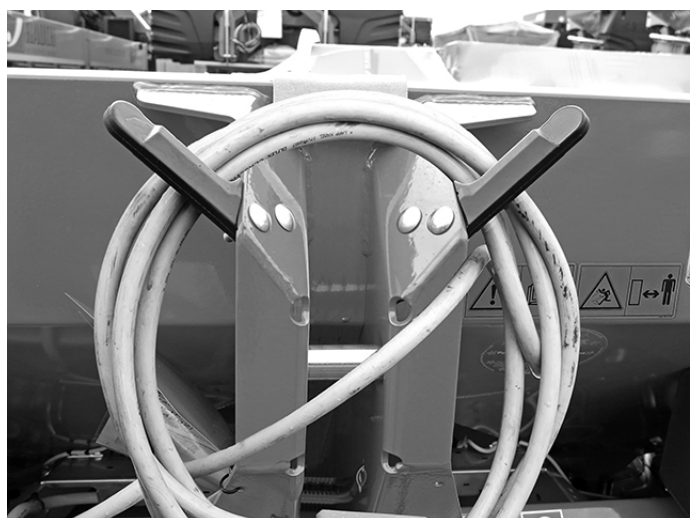
- 12.5. Cobrir porca sextavada com a cobertura.

*A figura mostra o AXIS 30/40.*



- 12.6. Guardar o cabo da máquina.

*A figura mostra a máquina produzida após Dezembro de 2012.*





## Conjunto de conversão AXIS



- 12.7. Desligar a máquina de acordo com o manual de instruções e desligar por completo do tractor e do conjunto hidráulico.

